

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN



CARRERA DE IDIOMAS

Informe Final del Trabajo de Graduación Previo a la Obtención del Título de Licenciada en Ciencias de la Educación.

MENCIÓN: INGLÉS

MODALIDAD PRESENCIAL

TEMA:

“HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE BACHILLERATO GENERAL UNIFICADO DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.”

AUTORA: Jessica Elizabeth Tasinchana Taipe

TUTORA: Dra. Mg. Pamela Liliana Chiluiza Godoy

**APROBACIÓN DEL TUTOR DEL TRABAJO DE GRADUACIÓN O
TITULACIÓN**

CERTIFICA:

Yo, Dra. Mg. Pamela Liliana Chiluiza Godoy, portador de la Cédula de Ciudadanía N° 170664053-7 en mi calidad de Tutor del Trabajo de Graduación o Titulación sobre el tema **“HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE BACHILLERATO GENERAL UNIFICADO DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA COTOPAXI”**. Desarrollado por la egresada Jessica Elizabeth Tasinchana Taipe, considero que dicho informe investigativo, reúne los requisitos técnicos, científicos y reglamentarios, por lo que autorizo la presentación del mismo ante el Organismo pertinente, para que sea sometido a evaluación por parte de la Comisión calificadora designada por el H. Consejo Directivo.



Dra. Mg. Pamela Liliana Chiluiza Godoy

C.I. 170664053-7

TUTORA

AUTORÍA DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Dejo constancia de que el presente informe es el resultado de la investigación del autor, quién basado en la experiencia profesional, en los estudios realizados durante la carrera, revisión bibliográfica y de campo, ha llegado a las conclusiones y recomendaciones descritas en la presente investigación. Las ideas, opiniones y comentarios especificados en este informe son de exclusiva responsabilidad del autor.



Jessica Elizabeth Tasinchana Taipe
C.C. 050383769-2
AUTORA

CESIÓN DE DERECHOS DEL AUTOR

Cedo mis derechos en líneas patrimoniales del presente Trabajo final de Grado o Titulación sobre el tema: **“HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE BACHILLERATO GENERAL UNIFICADO DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.”** Autorizo su reproducción total o parcial de ella, siempre y cuando este dentro de las regulaciones de la Universidad Técnica de Ambato, respetando mis derechos de autor y no se utilice con fines de lucro.



Jessica Elizabeth Tasinchana Taipe
C.C. 050383769-2
AUTORA

**AL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS
HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN**

La comisión de estudio y calificación del Informe del Trabajo de Graduación o Titulación, sobre el tema:

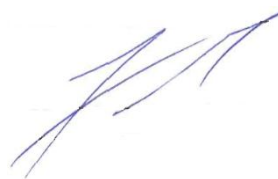
“HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE BACHILLERATO GENERAL UNIFICADO DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.” Presentada por la Srta. Jessica Elizabeth Tasinchana Taipe, con C.C. 0503837692, estudiante de la Carrera de Idiomas; una vez revisada y certificada la investigación, se **APRUEBA** en razón de que cumple con los principios básicos técnicos y científicos de investigación y reglamentarios.

Por tanto se autoriza la presentación ante los organismos pertinentes.

LA COMISIÓN



.....
Lic. Mg. Marbella Cumandá Escalante Gamazo



.....
Lic. Mg. Manuel Xavier Sulca Guale

DEDICATORIA

Esta tesis va dedica, a Dios por concederme vida, sabiduría e inteligencia y así alcanzar mis estudios.

Para mis padres José Tasinchana y María Taipe quienes me han brindado el esfuerzo y sacrificio para llegar a la meta que anhelaba.

Para mis hermanos: María, Gabriela, Fredy y Efraín por el apoyo incondicional que me han brindado. Especialmente Fredy con tu apoyo económico aun que ya no estés con nosotros, te hubieras sentido el grato placer de ver una profesional.

Jessica

AGRADECIMIENTO

A la Universidad Técnica de Ambato por darme la apertura de superación profesional.

A la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación por darme la oportunidad de adquirir mis conocimientos.

A los Docentes de la Carrera de Idiomas, por compartir todos los conocimientos los cuales debo poner en práctica.

A la Dra.Mg. Pamela Chiluiza, tutora de mi trabajo investigativo quién con paciencia y motivación, me ha ayudado a que este trabajo se haya realizado y quien además supo guiarme y apoyarme en los momentos que más los necesite y así lograr con mi meta.

Jessica

ÍNDICE GENERAL DE CONTENIDOS

Portada.....	i
Autoría del trabajo de investigación	iii
Cesión de Derechos del Autor.....	iv
Al Consejo Directivo Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación ...	v
Dedicatoria.....	vi
Agradecimiento	vii
Resumen Ejecutivo.....	xiv
Abstract.....	xv
Introducción	1
Capítulo I	3
El Problema	3
1.1.Tema.....	3
1.2 Planteamiento del Problema	3
1.2.1. Contextualización	3
1.2.2. Árbol de problemas.....	5
1.2.3. Análisis crítico.....	6
1.2.4. Prognosis.....	7
1.2.5. Formulación del problema.....	7
1.2.6 Interrogantes de la investigación.....	7
1.2.7 Delimitación de la investigación	8
a) Delimitación de contenido	8
Campo: Educación.....	8
Área: Pedagogía	8
Aspecto: Herramientas de Traducción en Línea	8

b) Delimitación espacial.....	8
c) Delimitación temporal	8
1.3 Justificación	8
1.4 Objetivos.....	10
1.4.1 Objetivo General:.....	10
1.4.2 Objetivos Específicos:	10
Capítulo II	11
Marco Teórico.....	11
2.1. Antecedentes Investigativos.....	11
2.2 Fundamentación Filosófica.....	14
2.2.1 Fundamentación Ontológica.....	15
2.2.2 Fundamentación Axiológica	15
2.2.3 Fundamentación Metodológica	15
2.3. Fundamentación Legal	15
Categorías Fundamentales	17
2.4.1 Fundamentación Teórica de la Variable Independiente:	18
2.4.2 Fundamentación Teórica de la Variable Dependiente	29
2.5 Hipótesis	39
2.6 Señalamiento de Variables.....	39
2.6.1. Variable Independiente: Herramientas de Traducción en Línea.....	39
2.6.2. Variable Dependiente: Destreza de Escritura	39
Capítulo III	40
Metodología	40
3.1 Enfoque.....	40
3.2 Modalidades de la Investigación	40

3.3 Nivel o Tipo de Investigación.....	40
3.3.1 Exploratoria.....	40
3.3.2 Descriptiva	41
3.3.3 Investigación de Campo	41
3.3.4 Investigación Bibliográfica	41
3.3.5 Investigación Correlacional	41
3.4 Población y Muestra	42
3.5 Operacionalizacion de Variables	43
3.5.1. Variable Independiente: Herramientas de Traducción en Linea.....	43
3.5.2 variable Dependiente: Destreza de Escritura.....	44
3.6 Plan de Recolección de Información	45
3.6.1 Técnica e Instrumento de Evaluación	46
3.7 Plan de Procesamiento y Análisis	46
Capítulo IV	48
Análisis e Interpretación de Resultados	48
4.1. Análisis de Resultados	48
Encuesta Aplicada a los Estudiantes	49
Encuesta Aplicada a los Docentes	59
Prueba del chi Cuadrado.....	69
1.- Planteamiento de la Hipótesis.....	69
2.- Selección del nivel de significación	69
3.- Descripción de la población	69
4.- Especificación del estadístico	70
5.- Especificación de las regiones de aceptación y rechazo.....	70
6.- Recolección de datos y cálculos estadísticos	71

Frecuencias observadas.....	71
Frecuencias esperadas	72
Cálculo del Chi- cuadrado	73
7.- Decisión.....	73
Hipotesis Alternativa	74
Capítulo V	75
Conclusiones y Recomendaciones	75
5.1 Conclusiones	75
5.2. Recomendaciones.....	76
Capítulo VI	77
Paper	77
Keywords	77
Introducción	79
Herramientas de Traducción en Línea	80
Metodología	85
Resultados	88
Discusión	91
Materiales de Referencia.....	95
Anexos.....	100

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Población	42
Tabla 2: Operacionalización de variable independiente	43
Tabla 3: Operacionalización variable dependiente	44
Tabla 4: Plan de recolección de información	45
Tabla 5: Uso de herramientas de traducción en línea	49
Tabla 6: Importancia del uso de Herramientas de traducción en línea.....	50
Tabla 7: Desconocimiento de palabras	51
Tabla 8: Tipos de traductores.....	52
Tabla 9: Confiabilidad al traducir texto	53
Tabla 10: Optimización de tiempo a traducir.....	54
Tabla 11: Uso de herramientas de traducción por parte del profesor.....	55
Tabla 12: Uso de representaciones gráficas.....	56
Tabla 13: Actividades de escritura para expresar ideas	57
Tabla 14: Uso de signos visuales.....	58
Tabla 15: Uso de herramientas de traducción en línea	59
Tabla 16: Uso de herramientas de traducción en línea para mejora la escritura	60
Tabla 17: Desconocimiento de palabras	61
Tabla 18: Tipo de traductor en línea.....	62
Tabla 19: Confiabilidad de los traductores en línea	63
Tabla 20: Optimización de tiempo al utilizar traductores en línea	64
Tabla 21: Uso de traductores en línea para escribir textos.....	65
Tabla 22: Uso de representaciones gráficas.....	66
Tabla 23: Actividades de escritura	67
Tabla 24: Uso de signos visuales.....	68
Tabla 25: Frecuencias Observadas.....	71
Tabla 26: Frecuencias Esperadas.....	72
Tabla 27: Cálculo del Ji-Cuadrado	73
Tabla 28: Resumen de datos de las encuestas	89

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1: Árbol de problemas.....	5
Gráfico 2: Red de inclusión.....	17
Gráfico 3: Uso de herramientas de traducción en línea.....	49
Gráfico 4: Importancia del uso de Herramientas de traducción en línea..	50
Gráfico 5: Desconocimiento de palabras	51
Gráfico 6: Tipos de traductores	52
Gráfico 7: Confiabilidad al traducir texto	53
Gráfico 8: Optimización de tiempo a traducir	54
Gráfico 9: Uso de herramientas de traducción por parte del profesor	55
Gráfico 10: Uso de representaciones gráficas	56
Gráfico 11: Actividades de escritura para expresar ideas.....	57
Gráfico 12: Uso de signos visuales	58
Gráfico 13: Uso de herramientas de traducción en línea.....	59
Gráfico 14: Uso de herramientas de traducción en línea para mejora la escritura	60
Gráfico 15: Desconocimiento de palabras	61
Gráfico 16: Tipo de traductor en línea.....	62
Gráfico 17: Confiabilidad de los traductores en línea	63
Gráfico 18: Optimización de tiempo al utilizar traductores en línea.....	64
Gráfico 19: Uso de traductores en línea para escribir textos	65
Gráfico 20: Uso de representaciones gráficas	66
Gráfico 21: Actividades de escritura.....	67
Gráfico 22: Uso de signos visuales	68
Gráfico 23: Campana de Gauss	71
Gráfico 24: Hipótesis Alternativa	74
Gráfico 25: Resumen estadístico encuestas.....	89

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE IDIOMAS

Tema: “HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE BACHILLERATO GENERAL UNIFICADO DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.”

Autora: Jessica Elizabeth Tasinchana Taipe

Directora: Dra. Mg. Pamela Liliana Chiluzza

Fecha: 05 de Abril de 2016

RESUMEN EJECUTIVO

El presente trabajo investigativo se enfocó en analizar el uso de herramientas de traducción en línea y la destreza de escritura. Con el objeto de determinar la incidencia de la aplicación de Herramientas de traducción en línea en el desarrollo de la destreza de escritura en el idioma inglés a través de la identificación de la metodología aplicada tanto por los docentes como por los estudiantes y, que se cumpla con la demanda académica actual en la que el aprendizaje se basa en los intereses y necesidades de los estudiantes, cuya principal variable es el conocimiento procedimental y la aplicación de técnicas que favorezcan el desarrollo integral de los estudiantes. En este trabajo se recopilan diferentes Herramientas de traducción en línea que sirven como suplemento de la labor docente en la enseñanza del idioma Inglés, posibilitando una mayor participación de los estudiantes en la adquisición de nuevos conocimientos. Esta investigación ha sido desarrollada en base al enfoque socio-educativo, cuanti-cualitativo, se apoyó en una investigación exploratoria, bibliográfica documental y de campo, con un diseño de corte transversal. De la cual se concluyó que los docentes y estudiantes utilizan de una manera esporádica e inconsciente las herramientas de traducción en línea. Al final de la investigación se realizó un paper en el cual se dio a conocer los logros alcanzados durante la investigación.

Descriptor: Aprendizaje, conocimiento, herramienta, traducción, dinámicas.

UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE IDIOMAS

Tema: Tema: “HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE BACHILLERATO GENERAL UNIFICADO DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.”

Autora: Jessica Elizabeth Tasinchana Taipe

Directora: Dra. Mg. Pamela Liliana Chiluzza

Fecha: 05 de Abril de 2016

ABSTRACT

The current research work is focused on analyzing the usage of Online Translation Tools and Development of Writing Skills in the English Language. The research was intended to determine incidence of Online Translation Tools, by identifying methodology applied by teaching staff and students in order to meet the current academic standard, where the learning process is based on student's interests and needs; the main variable is the procedure and the application of techniques favoring the integral development of students. The project has been developed in line with socio-educational, qualitative and quantitative focus. It was based on an exploratory, bibliographic, documentary and field research with a transversal design out of which. It was concluded that teaching staff use online translation tools sporadically and unconsciously. Taking into account the researched problem, it was important to develop a research in order to report the achievements reached during the research.

Key words: Learning, knowledge, tool, translation, dynamic.

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de investigación se fundamenta en una indagación de teorías sobre las **“HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE BACHILLERATO GENERAL UNIFICADO DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.”**

Esta investigación está conformada de seis capítulos, cuyo extracto se detalla a continuación:

En el **CAPÍTULO I**, denominado “El problema”, se expone el planteamiento y la contextualización del mismo; un análisis crítico del tema escogido para la investigación, los objetivos, la justificación para realizar el presente Trabajo.

El **CAPÍTULO II**, "Marco Teórico", que abarca los antecedentes investigativos, se fundamenta en una visión: Filosófica, el cual se refiere al tipo de investigación realizada, la fundamentación legal que indica el ámbito legal, las categorías fundamentales que trata sobre las dos variables.

En el **CAPÍTULO III**, nombrado "Metodología", se plantea en la investigación el enfoque crítico propositivo, de carácter cuantitativo y cualitativo. La modalidad de la investigación que permitió estructurar predicciones, la población y muestra, la operacionalización de las variables, el plan de recolección de información, el plan de procesamiento de la información.

En el CAPÍTULO IV, llamado "Análisis e interpretación de resultados", se procede a transcribir, analizar e interpretar los contenidos de las encuestas, incluye la organización de Resultados en forma estadística con sus porcentajes.

En el CAPÍTULO V, se hace referencia a las conclusiones y recomendaciones. Las conclusiones y recomendaciones pertinentes, de acuerdo al análisis estadístico de los datos de la investigación, donde se establece como realizar y plantear la propuesta

El CAPÍTULO VI se denomina Paper, que contiene título del trabajo, autores, palabras claves, resumen, y texto en el cual se incluye: introducción, método, resultados, discusión, conclusiones y bibliografía

Al final se ha colocado la Bibliografía y anexos de la presente investigación.

CAPÍTULO I

EL PROBLEMA

1.1 TEMA

“HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE BACHILLERATO GENERAL UNIFICADO DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.”

1.2 PLANTEAMIENTO DE PROBLEMA

1.2.1. CONTEXTUALIZACIÓN

El **Ecuador** es uno de los 63 países con bajo nivel de inglés ocupando el puesto 45 según el EF EPI 2015. Esto se puede comprobar con los datos obtenidos por la Secretaría Nacional de Educación, Ciencia, Tecnología e Innovación (SENESCYT), quienes se encargaron de evaluar el nivel de inglés en los a los estudiantes de Décimo Año de Educación Básica así como también a los estudiantes de Tercer Año de Bachillerato, quienes obtuvieron un promedio de 13/20. Estos resultados llamaron la atención del Ministerio de Educación quienes en marzo del año pasado presentaron el acuerdo 0052-14 en el que se dispuso que la enseñanza del idioma extranjero (inglés) a partir del 2016-2017 (régimen Sierra) y 2017-2018 (Costa) será obligatoria desde segundo grado de Educación General Básica hasta tercer curso de Bachillerato. Éste es un indicador muy importante, ya que el país debe mejorar en este ámbito pues hay muchas personas que no evidencian un uso apropiado del idioma inglés; debido al proceso metodológico que los docentes utilizan

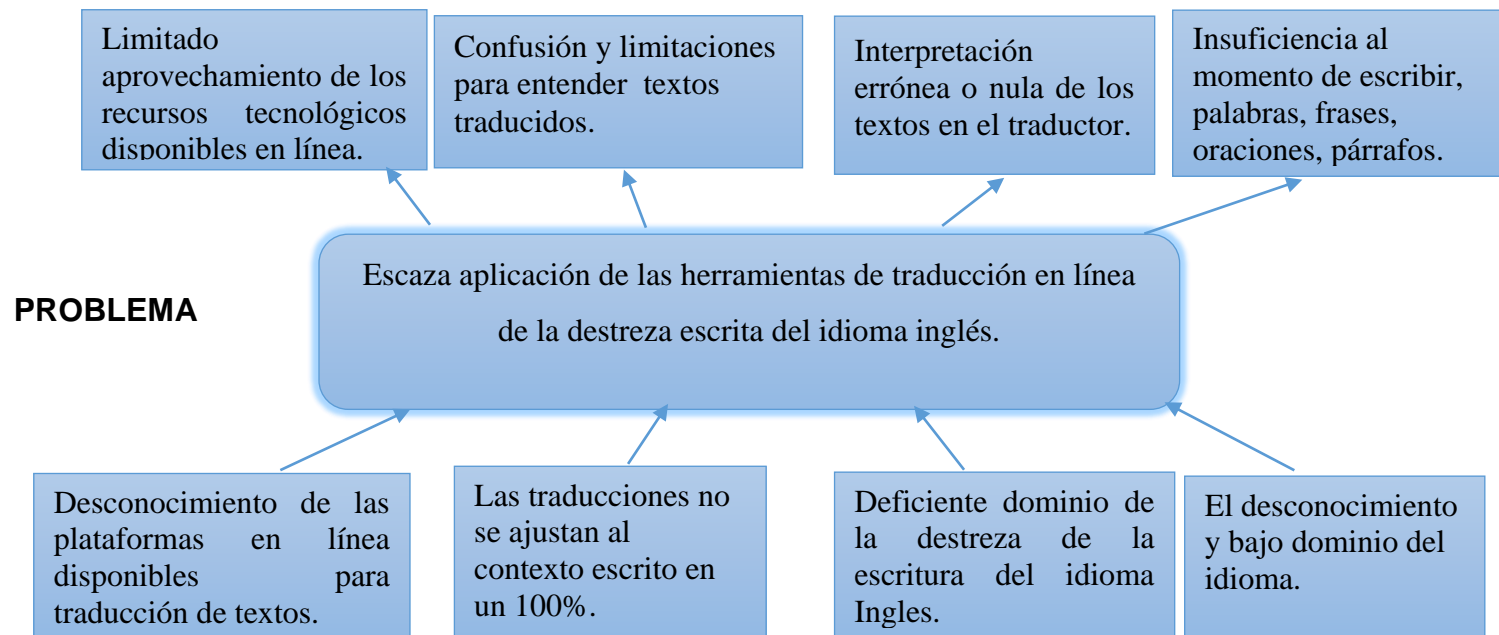
para enseñar el idioma inglés, dándole poca importancia a la aplicación de Herramientas de traducción en línea las cuales ayudarían de gran manera en el desarrollo de la destreza de escritura del idioma Inglés.

En la ciudad de **Ambato** la enseñanza del idioma inglés se ha visto afectada debido a la unificación de instituciones educativas, puesto que los estudiantes no se han podido adaptar fácilmente, ya que al unificarse las instituciones, también se implementaron las bandas de estudio (matutina y vespertina), es decir, los estudiantes se van alternando tanto en la mañana como en la tarde cada año lectivo, provocando una insatisfacción en los estudiantes, padres de familia y maestros. Estas problemáticas de alguna manera han afectado el rendimiento académico de los estudiantes, el cual ha ido disminuyendo, especialmente en la asignatura de Inglés; provocando desmotivación y la deserción escolar. Se hace necesario buscar cambios significativos a los procesos de enseñanza. Esto puede ser posible mediante la capacitación de maestros que estén dispuestos a innovar las formas de enseñar, que actualmente es tan cuestionada por la mayoría de los estudiantes.

En la **Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos”** se ha detectado a través de las observaciones realizadas por la investigadora que los estudiantes no logran alcanzar un nivel apropiado del idioma inglés; especialmente en el desarrollo de la escritura. Además, la investigadora pudo constatar que los estudiantes, en su gran mayoría, hacen uso de las herramientas de traducción como es el google translator, para traducir alguna palabra, frase, oración o texto. Lastimosamente el uso que le dan a estas herramientas es inapropiado puesto que lo único que realizan es traducir y presentar tal cual aparece en el traductor. Es por esto que es indispensable que los docentes busquen alternativas para desarrollar la destreza de escritura en el idioma inglés y que mejor que utilizar estas herramientas de traducción en línea pero a través de estrategias activas y productivas.

1.2.2. ÁRBOL DE PROBLEMAS

Efecto:



Causa:

Gráfico 1: Árbol de problemas

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

1.2.3. ANÁLISIS CRÍTICO

Dentro de la Unidad Educativa “19 de Septiembre-Dr. Camilo Gallegos” el proceso metodológico que siguen los docentes para la enseñanza del idioma inglés ha originado que los estudiantes pierdan el interés por aprenderlo.

Esto se debe en primer lugar por el desconocimiento de las plataformas en línea disponibles para traducción consideradas como nuevas alternativas de enseñanza, lo cual ha originado el limitado aprovechamiento de los recursos tecnológicos disponibles, por lo que las clases son cada vez más pasivas y monótonas creando desinterés por parte del alumnado.

Otra de las causas importantes dentro de ésta problemática es que las traducciones no se ajustan al contexto en un 100%, lo cual conlleva a que los estudiantes se dediquen solamente a traducir los trabajos sin tomar en cuenta si la traducción esta correcta o no al momento de presentarlos, provocando una confusión y limitación para entender textos traducidos.

El deficiente dominio de la destreza de escritura del idioma inglés, es otra de las causas para que los estudiantes sean entes conformistas ya que al no dominar esta destreza la interpretación de los textos en el traductor es errónea o nula.

Finalmente se puede ver que el desconocimiento y bajo dominio del idioma Inglés conlleva a que las actividades desarrolladas dentro del aula de clases no sean lo suficientemente productivas evitando que los estudiantes sientan la necesidad y el interés de aprender el inglés de una manera más activa y dinámica. Puesto que al momento de escribir palabras, frases, oraciones o párrafos lo hacen empíricamente.

1.2.4. PROGNOSIS

En caso de no dar solución a este problema existente en la institución, no se logrará el desarrollo de la destreza de escritura a través del uso de herramientas de traducción en línea, en los estudiantes. Y tomando en cuenta que en el campo educativo, las herramientas tecnológicas tienen mucho que aportar en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma Inglés, estas no deberían ser consideradas una opción, debido a los múltiples beneficios que brinda su uso.

Además, Si las herramientas de traducción en línea no se aplican apropiadamente la destreza de escritura en el idioma inglés, los estudiantes continuarán siendo acríticos y desinteresados en desarrollar nuevas ideas para su aprendizaje. Asimismo, se continuará fomentando una enseñanza tradicional enfocada únicamente en la utilización del texto y pizarra provocando desmotivación en los educandos.

1.2.5. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿De qué manera las herramientas de traducción en línea inciden en la destreza de escritura del idioma inglés en los estudiantes de Tercer de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos” del cantón Salcedo parroquia San Miguel?

1.2.6 INTERROGANTES DE LA INVESTIGACIÓN

- ✓ ¿Cuáles son los tipos de herramientas de traducción en línea utilizadas por los estudiantes de Tercero de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos”?

- ✓ ¿Qué actividades utilizan los docentes para desarrollar la destreza de escritura en el idioma inglés en los estudiantes Tercero de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos”?

- ✓ ¿De qué manera incide la traducción en línea en el desarrollo de la destreza de escritura?

1.2.7 DELIMITACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

a) Delimitación de contenido

CAMPO: Educación

AREA: Pedagogía

ASPECTO: Herramientas de traducción en línea

b) Delimitación espacial

Esta investigación se llevó a cabo en la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos” del cantón Salcedo, provincia de Cotopaxi; con los estudiantes de los Terceros Años de Bachillerato General Unificado.

c) Delimitación temporal

La presente investigación se desarrolló en el período Enero - Junio 2015.

1.3 JUSTIFICACIÓN

La presente investigación es de **interés** para la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos” del cantón Salcedo, provincia de

Cotopaxi especialmente para los docentes del Área de Inglés ya que al poder aplicar herramientas de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura en el idioma inglés, los estudiantes se sentirán motivados puesto que serán vistos como entes activos y productivos y no como entes pasivos, asimilando de una manera muy positiva los conocimientos impartidos por el docente en el aula de clases ya que serán ellos quienes vayan formando su propio conocimiento en base a las herramientas de traducción en línea que el docente use en su enseñanza. Esta investigación es de gran **importancia** para la institución donde se la llevará a cabo así como también para la investigadora, ya que permitirá poner al servicio de los docentes y estudiantes, nuevas herramientas de traducción en línea para la destreza de escritura del idioma Inglés haciendo de éste una forma divertida, motivadora e interesante tanto para el docente como para el estudiante al momento de enseñar y aprender éste segundo idioma.

Con la implementación de nuevas herramientas de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura del idioma Inglés se **beneficiará** a la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos” del cantón Salcedo provincia Cotopaxi , especialmente a sus docentes y estudiantes ya que la enseñanza del idioma Inglés se direcciona en las diferentes inteligencias que cada estudiante posee, puesto que tendrán bases sólidas en el idioma Inglés y cimientos fundamentales para que se puedan desenvolverse con éxito en sus próximos años de estudio.

Es **factible** desarrollar esta investigación porque la investigadora cuenta con la colaboración de las autoridades, docentes, estudiantes y padres de familia de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos” del cantón Salcedo, provincia de Cotopaxi además, cuenta con una extensa bibliografía que ayudará de sustento para la elaboración de la propuesta.

Esta investigación es de gran **utilidad** porque guiará a los docentes a aplicar, en su clase, una nueva estrategia de aprendizaje, el cual ayudará a sus estudiantes a formar su propio conocimiento, especialmente a desarrollar la destreza e escritura del idioma Inglés ya que al aplicar nuevas herramientas de traducción en línea, los estudiantes se sentirán seguros y predispuestos a aprender éste segundo idioma como es el Inglés.

1.4 OBJETIVOS

1.4.1 Objetivo General:

Evaluar la incidencia de las herramientas de traducción en línea en la destreza de escritura del idioma inglés en los estudiantes de Tercero de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del cantón Salcedo, provincia de Cotopaxi.”

1.4.2 Objetivos Específicos:

- Identificar los tipos de herramientas de traducción en línea utilizadas por los estudiantes de Tercero de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos”
-
- Analizar las actividades que utilizan los docentes para desarrollar la destreza de escritura en el idioma inglés en los estudiantes Tercero de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos”
-
- Determinar el nivel de desarrollo de la destreza de escritura a través de las herramientas de traducción en línea en los estudiantes de Tercero de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos”

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS

Para la realización del presente trabajo de investigación, fue necesario recurrir a fuentes y a antecedentes investigativos que tengan la misma corriente de la temática a desarrollar. Dentro de ella se encontraron las siguientes investigaciones.

En el trabajo investigado de Freire, M. (2014), denominado “*El portafolio como herramienta didáctica y su influencia en el desarrollo de la destreza de escritura del idioma Inglés*”, concluye lo siguiente:

Los estudiantes consideran que ellos son menos hábiles escribiendo, por falta de práctica, ya que no tienen herramientas didácticas que promuevan el desarrollo de la destreza de escritura de los estudiantes”. Esta investigación tiene un enfoque cuantitativo, la metodología fue descriptiva, se aplicó una entrevista a las Autoridades, una encuesta para los estudiantes de Educación Básica así como a sus representantes. La información fue tabulada y procesada, estos datos le permitieron verificar la hipótesis, obteniendo las siguientes conclusiones:

- Los estudiantes consideran que ellos son menos hábiles escribiendo, por falta de práctica, ya que no tienen herramientas didácticas que promuevan el desarrollo de la destreza de escritura de los estudiantes.

- La falta de colaboración de los padres de familia en las tareas enviadas a casa para que los estudiantes desarrollen su enseñanza aprendizaje es uno de los factores que dificulta para que los niños/as no puedan superar los problemas presentados en su aprendizaje.
- No existe herramientas didácticas adecuadas y acordes a las necesidades del estudiante para mejorar la expresión escrita.

En conclusión, la escritura juega un papel muy importante en el rol de la enseñanza aprendizaje de una segunda lengua, porque permite desarrollar una comunicación escrita con gráficos o símbolos logrando una comunicación factible. Así mismo la falta del desarrollo de la escritura es un problema de muchos años, ya que los estudiantes no tienen una costumbre de desarrollar esta destreza productiva más aún si no cuentan con recursos didácticos que los motive a mejorar y desarrollar.

En un segundo trabajo de investigación realizado por Aranda, M. (2012) con el tema *“La influencia del uso de herramientas de traducción asistida por ordenador sobre la calidad y la creatividad: Un estudio experimental del proceso traductológico”*, concluye los siguiente:

Diferenciar la traducción con herramientas TAO y la traducción sin herramientas TAO en términos de creatividad y calidad.” Esta investigación se desarrolló con un enfoque cuanti-cualitativo. La metodología, fue descriptiva se establecieron los criterios para definir la calidad en la traducción (equivalencia) y se analizaron distintos modelos de evaluación de la calidad y creatividad de la traducción, se aplicó (investigación parte de la observación para tratar de describir el comportamiento de sujetos individuales mientras realizan una tarea.).

La información fue tabulada y procesada, estos datos le permitieron verificar la hipótesis, obteniendo las siguientes conclusiones.

- El proceso traductológico se ve influenciado por el uso de pre traducción automática combinada con pos edición con herramientas TAO con respecto al método tradicional
- Lo más relevante en esta tesis es que se menciona las nuevas innovaciones y tecnologías para la el desarrollo de la destreza de una segunda lengua. En este caso en idioma ingles por medio de las herramientas en línea q existen.

En conclusión, con la aparición de las nuevas tecnologías se ha logrado mejorar el desarrollo de una segunda lengua, por que dichas tecnologías brindan a todo ser humano que quiera alcanzar o lograr un mejoramiento de esta. Cabe señalar que no todas las personas sacan provecho de estas magnificas tecnologías como son las herramientas de traducción en línea. Hoy en día lo más visible es q los estudiantes no son críticos con sus trabajo, ellos piensan que traducir es más fácil.

En un tercer trabajo investigado de Salazar, A. (2012), con el tema *“Diseño de materiales para mejorar la expresión escrita mediante actividades de traducción pedagógica”* concluye lo siguiente:

El objetivo principal es diseñar de una serie de actividades basadas en la traducción pedagógica que persigue el perfeccionamiento de la expresión escrita en el alumno.” Esta investigación tiene un enfoque Comunicativo basado en la enseñanza-aprendizaje de la escritura en la atención al significado del mensaje que se pretende comunicar. La metodología que se aplicó fue descriptiva, y se aplicaron encuestas.

La información fue tabulada y procesada, estos datos le permitieron verificar la hipótesis, obteniendo las siguientes conclusiones.

- A través de este estudio se ha intentado revalorizar el uso didáctico de la traducción en la enseñanza de lenguas extranjeras, especialmente con el fin de perfeccionar la destreza de la expresión escrita.
- Si los ejercicios de traducción se llevan a cabo de manera colaborativa, tal y como se ha recomendado en la secuenciación de actividades, se practican de manera activa las destrezas de expresión y comprensión orales. Es lo que ocurre en el uso de la entrevista, una de las actividades que se ha sugerido, como tarea de preparación para la traducción. Se practica además la interacción oral de forma intensiva.

En conclusión, para lograr la meta de la destreza de escritura es necesario practicar continuamente ciertos ejercicios, hasta obtener una habilidad concreta. Entonces si se observa perfeccionar la destreza de la escritura es necesario realizarlo con la práctica. Pero también dar a conocer las herramientas básicas existentes en línea para una mejora de una segunda lengua sin mayor problema.

2.2 FUNDAMENTACIÓN FILOSÓFICA

La presente investigación se enfoca en el paradigma Crítico-propositivo; crítico porque cuestiona el proceso de enseñanza que los docentes utilizan en la institución educativa y, propositivo por cuanto la investigación va más allá de la observación ya que plantea alternativas para dar solución a la problemática planteada.

2.2.1 FUNDAMENTACIÓN ONTOLÓGICA

Desde el punto de vista ontológico, ésta investigación se enfoca en el cambio histórico que ha venido dando el ser humano ya sea este en su comportamiento y su forma de vida hasta la actualidad. Es decir, la transformación del ser humano no solamente en el aspecto personal sino también en el aspecto educativo.

2.2.2 FUNDAMENTACIÓN AXIOLÓGICA

En la sociedad actual el saber convivir es sumamente importante; es por esto que la relación entre docente y estudiante debe ser de vital importancia, permitiendo que el proceso de enseñanza sea más fácil tanto para el docente como para el estudiante poniendo en práctica el desarrollo de la habilidades individuales así como también los valores y normas tanto del docente como del estudiante.

2.2.3 FUNDAMENTACIÓN METODOLÓGICA

Esta fundamentación se sustenta en las diversas teorías y metodologías de aprendizaje tomando en cuenta el procedimiento que sigue el docente para llegar al estudiante de manera clara y sencilla a través de técnicas y estrategias.

2.3. FUNDAMENTACIÓN LEGAL

Como se señala a continuación, el presente trabajo tiene un respaldo legal y jurídico sustentado en algunos artículos de la Constitución de la República del Ecuador (2008), el Código de la Niñez y Adolescencia (2009), la Ley Orgánica de la Educación Intercultural (2011) y el

Reglamento General de la Ley Orgánica de Educación Intercultural (2011).

Art.- 26 “...Las personas, las familias y la sociedad tienen derecho y la responsabilidad de participar en el proceso educativo.

Art.- 347 numeral 11 “Garantizar la participación activa de los estudiantes y docentes en los procesos educativos”

Art.- 27 “La educación se centrará en el desarrollo humano y garantizará su desarrollo holístico y el desarrollo de competencias y capacidades para crear y trabajar”

Art.- 347 numeral 8 de la Constitución de la República del Ecuador manifiesta que se debe “Incorporar las tecnologías de la información y comunicación en el proceso educativo y propiciar el enlace de la enseñanza con las actividades productivas o sociales.”.

Art.- 350 “El sistema de educación superior tiene como finalidad la formación académica y profesional, con visión científica y humanista; la investigación científica y tecnológica; la innovación, promoción, desarrollo y difusión de los saberes y las culturas; la construcción de soluciones para los problemas del país, en relación con los objetivos del régimen de desarrollo.

CATEGORÍAS FUNDAMENTALES

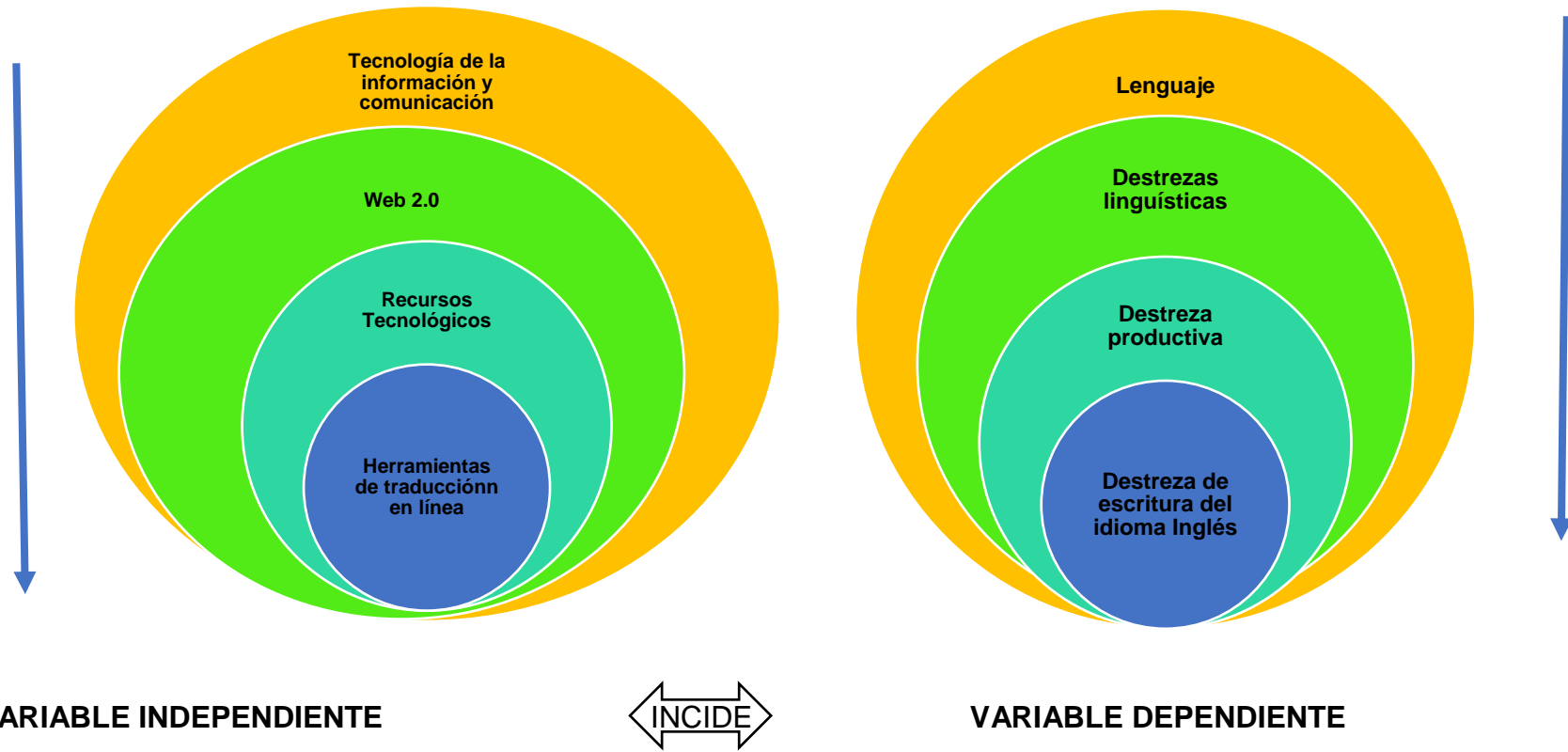


Gráfico 2: Red de inclusión
Fuente: Investigación directa
Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

2.4.1 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA DE LA VARIABLE INDEPENDIENTE:

2.4.1.1 TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN

El conocimiento de la tecnología es muy importante puesto que hoy en día la tecnología es parte de nuestras vidas y más aún en la enseñanza de un idioma extranjero siendo una herramienta primordial en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Moreira, M. (2009) señala lo siguiente

La digitalización de la información basada en la utilización de tecnología informática es la gran revolución técnica cultural del presente. El uso generalizado de las llamadas nuevas tecnologías de la comunicación e información (computadoras, equipos multimedia de CD-ROM, redes locales, Internet, televisión digital, telefonía móvil,...) en las transacciones económicas y comerciales, en el ocio y el tiempo libre. (p. 5)

Se puede concluir que de acuerdo a lo señalado por el autor la digitalización de la información hoy en día es viral ya que es parte de la vida del ser humano; esta tecnología ayuda en gran parte a poderse comunicar con cualquier persona a nivel mundial. Además, la tecnología ha llegado a revolucionar la educación haciéndola más entretenida y dinámica sobre todo en la asignatura de inglés ya que el docente puede aplicar diversas estrategias a través de la tecnología para llegar al estudiante.

Ventajas y Desventajas de las Tic en la Educación

Carmelo González presenta algunas ventajas y desventajas de las Tic en la educación como son las siguientes:

Ventajas:

- Acceso a cualquier información a través de diversas herramientas tecnológicas
- Obtener información acerca de cualquier tema referente al campo educativo
- Interacción con personas de cualquier parte del mundo, especialmente con personas de habla inglesa

Desventajas:

- Abundante información que el estudiante puede encontrar sobre cualquier tema haciendo de esto algo estresante ya que el estudiante se sentirá confundido al no saber qué es lo correcto y lo incorrecto.
- Se debe conocer la información que se va a escoger ya que así como podemos encontrar información importante, también podemos encontrar información que es considerada como basura ya que no tiene un sustento.
- Uno de los errores que en ciertas ocasiones es dado por el docente, es permitirle al estudiante la utilización de cualquier herramienta sin tomar en cuenta la utilidad y ayuda de esa herramienta en el proceso de aprendizaje del estudiante.

2.4.1. 2 LA WEB 2.0

Según O'Reilly (2005), quien fue el principal exponente del concepto de la de Web 2.0, menciona que los principales componentes de ésta son siete:

La World Wide Web, como plataforma de trabajo, el fortalecimiento de la inteligencia colectiva, la gestión de las bases de datos como

competencia básica, el fin del ciclo de las actualizaciones de versiones del software, los modelos de programación ligera junto a la búsqueda de la simplicidad, el software no limitado a un solo dispositivo y las experiencias enriquecedoras de los usuarios. (p.56)

Lezcano, J. (2008)

Es sin dudas el comportamiento e interacción que a partir de los sitios de redes sociales se ha generado, uno de los mayores exponentes de la denominada Web 2.0 o Web Social, como también se la referencia. Este concepto comenzó a popularizarse hacia el 2004, por Tim O'Reilly y Dale Dougherty creadores de dicho concepto. (p.7).

Evolución de la Web 2.0

Lezcano, J. (2008)

Lo interesante del concepto es que surgió como una manera de superar la crisis de la burbuja tecnológica del 2001. Así, ayudado por las posibilidades que el nuevo concepto, con la ayuda del marketing, se identificaron notas comunes de las empresas y servicios de innovación tecnológica que estaban listas para ocupar su lugar en el nuevo escenario económico. (p.9)

De acuerdo a los diversos conceptos sobre la Web 2.0 se puede señalar que no existe un único concepto ya que los autores tienen diferentes opiniones en relación a ésta.

Es por eso que dar un solo concepto acerca de esto es imposible; lo importante es tener una idea clara a que se refiere la Web 2.0.

2.4.1.3 RECURSOS TECNOLÓGICOS

Según Márquez (2011) “Son instrumentos físicos, contenidos y estrategias para su organización y utilización, centrados en el aprendizaje para contribuir a las mejores de las actividades educativas”.

Se puede concluir que un recurso tecnológico es cualquier medio que permite satisfacer una necesidad o conseguir aquello que se pretende en el campo educativo. Es una herramienta que se vale de la tecnología para cumplir con su propósito.

Muchas son las ventajas así como las desventajas en la utilización de los recursos tecnológicos. Es por esto que el docente que utilice cualquier recurso tecnológico debe conocer y estar seguro del uso de este ya que lo que se trata es de ayudar al estudiante a desarrollar las diversas destrezas y que mejor que hacerlo con la ayuda de la tecnología. El docente tiene la responsabilidad de enseñar al estudiante a manejar estas herramientas con un objetivo claro.

La única desventaja que le señalan algunas personas a los recursos tecnológicos a la hora de aplicarlos y utilizarlos en cualquier instituto educativo, es que, en ocasiones, presentan fallos y errores que impiden que las clases se puedan desarrollar de manera habitual.

Importancia de los Recursos Tecnológicos

Los recursos tecnológicos usados en el aprendizaje son básicamente herramientas de vital importancia para el docente puesto que les permite enseñar de una manera más dinámica y divertida al estudiante tomando en cuenta los objetivos planteados al inicio del ciclo académico.

Así mismo estos recursos ayudan a los estudiantes a interactuar entre sí, a compartir opiniones, ideas, puntos de vista sin sentir miedo a expresarse ya que a través de estos recursos estos pueden hacerlo libremente. Lo interesante de usar estos recursos es que el estudiante va aprendiendo haciendo.

Características específicas de la formación en la red:

- ✓ Aprendizaje mediado por ordenador
- ✓ Uso de un navegador web para acceder a la información de acuerdo a las necesidades del usuario.
- ✓ Conexión docente-alumno, separados por espacio y tiempo
- ✓ Utilización de las diferentes herramientas de comunicación
- ✓ Aprendizaje flexible
- ✓ Aprendizaje individualizado versus colaborativo
- ✓ Materiales digitales
- ✓ Interactiva

2.4.1.4 HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA

Teniendo en cuenta todos los avances que han tenido lugar en los últimos años y toda la literatura estudiada sobre traducción automática, podemos afirmar que este tipo de traducción ayuda a un gran número de usuarios, al mismo tiempo que puede aportar muchísimo al trabajo del traductor moderno (Diéguez y Riedemann, 1998).

La traducción automática es una de las aplicaciones más ambiciosas de la lingüística computacional, en el sentido de que trata de reproducir la capacidad humana de procesar el lenguaje (Grishman, 1991).

Muñoz, R. (s.f) plantea que las circunstancias profesionales más que objeto de una clase deben suponer una metodología de trabajo permanente en el aula, y aboga, por lo tanto, porque las herramientas informáticas sean introducidas en la enseñanza de la traducción. Siempre en el campo de la informática aplicada a la actividad traslativa, pero centrándose ahora en la interpretación de lenguas.

Álvarez, J. (2010), partiendo del análisis de algunas de las especificidades de esta modalidad de traducción, ciertas características que sería conveniente tener en cuenta a la hora de desarrollar una herramienta de asistencia al intérprete.

Las herramientas del traductor pueda ser considerado, a su vez, como un instrumento útil para la traducción y la interpretación, tanto en el campo de la docencia como en el profesional y estudiantil.

El traductor automático. Un cambio de paradigma en el aula

El nuevo contexto áulico que se impone puede traer aparejado una serie de interrogantes para el docente. Algunos de estos interrogantes podrían ser: ¿Cómo se aborda la nueva situación que genera el traductor dentro del aula de lectocomprensión en lengua extranjera? ¿Convendría desechar el uso de este recurso para no correr riesgos? ¿Qué información se puede aportar a los alumnos para optimizar su aprendizaje, ayudar a solventar problemas y mejorar los resultados? ¿Desde qué lugar se trabaja en un ámbito donde los roles tradicionales en torno al patrimonio del saber se desdibujan? ¿Qué desafíos y cambios en el paradigma pedagógico impone la presencia de esta nueva herramienta? En primer lugar es indispensable convencerse de que todo cambio tecnológico que presta un servicio útil a la sociedad llega para quedarse. Al menos, podemos estar seguros de que su permanencia está garantizada hasta ser reemplazado por otra innovación tecnológica que lo supere.

Esta dirección de los hechos es inevitable y no ha tenido mucho éxito en la práctica cuando las normativas han tratado de proscribir el uso de alguna novedad tecnológica, tal es el caso de la restricción de los celulares. Hoy convertidos en pequeños computadores, son ampliamente utilizados dentro y fuera del aula con fines académicos en sus múltiples funciones. Detenernos o tratar de invertir este ritmo de cambios no mejorará nuestra situación. Por el contrario, la resistencia nos pondrá en un papel de oposición a saberes que el alumno ha incorporado por su cuenta, maneja con cierta destreza y por lo tanto considera valiosos.

El alumno como intermediario entre el traductor y el texto

Tomando como referencia la definición “El aula se presenta como un microcosmos, como una cultura en miniatura donde por una parte se recrean los hábitos variados y diversos de comunicación y relación de la sociedad” (Tusón 1996:15),

El microcosmos del alumno y docente que tiene por objetivo el desarrollo de la destreza de escritura en Inglés tiene por peculiaridad fortalecerse a través del uso de las tecnologías digitales que están modificando los hábitos de comunicación e interacción en toda la sociedad. Dadas las características de este entorno educativo es razonable tomar como primera decisión la de embarcarnos en la puesta en funcionamiento de la herramienta virtual para ayudar a los aprendices en la interpretación textual.

Esto, sin embargo, debe ir acompañado de un proceso de concientización de las fortalezas y debilidades de la herramienta en cuestión ya que es muy importante que el alumno sepa que su tarea como intérprete seguirá siendo ardua e intensa. Es muy frecuente que el estudiante tenga una mirada un poco superficial respecto del esfuerzo que implica la interpretación de un texto completo cuando se utiliza el traductor.

A menudo nos encontramos que el aprendiz ha sobredimensionado la aplicabilidad de la herramienta entendiendo que el traductor representa una solución prácticamente mágica y que su labor se reducirá tanto que será insignificante.

Será necesario atravesar un proceso exploración entre docente y alumno en el aula para comprender que los atributos que tiene el traductor van a permitir un trabajo más veloz pero no menos costoso en términos de esfuerzo que el tradicional trabajo con diccionarios impresos en papel.

La traducción como herramienta didáctica en la enseñanza-aprendizaje de idiomas

Christiane Nord (1991: 141) analiza el proceso de traducción y propone que, al asignar una traducción, ésta vaya acompañada siempre por especificaciones previas y que la evaluación se base en esas especificaciones, de manera que el estudiante pueda tener mayor claridad en cuanto a lo que se le está solicitando.

Este proceso de traducción que propone Nord es de mucha utilidad para los estudiantes, porque es didáctico y fácil de utilizar y entender. Asimismo, Nord clasifica los tipos de dificultades con los que un traductor se puede enfrentar en el proceso de enseñanza- aprendizaje de la traducción. Estas dificultades son:

- Dificultades relacionadas con el texto;
- Dificultades relacionadas con el traductor (competencia insuficiente en L1 y L2);
- Dificultad al utilizar herramientas (uso inadecuado de los diccionarios, falta de disponibilidad de materiales de referencia)

Los sistemas de traducción directa

Según Valdés (1989), “este enfoque fue utilizado en los sistemas de traducción automática de los años 50 y 60 y el producto típico de esta estrategia fue el diccionario de traducción (Translation Dictionary)”.

Son aceptables si el usuario valora más la rapidez con la que nos proporcionan una idea general que la propia calidad del texto. Tal como señala López (2002), “aunque son muy rápidos... la calidad de la traducción que ofrecen es muy baja”.

Los sistemas de traducción de interlingua

Se asume que es posible convertir un texto de la lengua fuente en representaciones sintáctico-semánticas comunes para más de una lengua; se argumenta a su favor, en el sentido de los efectos de economía, que se puede traducir con un solo sistema a varias lenguas.

Los sistemas de traducción de transferencia

La traducción se realiza en tres fases: análisis, transferencia y generación. La primera etapa consiste en la conversión de los textos de la lengua fuente en representaciones de transferencia de la misma lengua fuente. La transferencia puede realizarse tanto a nivel léxico como sintáctico y semántico. Es decir, se traducen las palabras de una lengua a otra teniendo en cuenta las condiciones del contexto morfológico, sintáctico y semántico de la frase.

En palabras de López (2002), “estos sistemas de transferencia contienen además de grandes léxicos monolingües y bilingües, un amplio conocimiento sintáctico-semántico de las lenguas tratadas”.

Estos enfoques forman parte de los sistemas de traducción automática basados en reglas. Según López (2002), “hay que tener en cuenta que no hay sistemas puros de traducción directa, de transferencia o de interlingua sino sistemas que se aproximan más a un enfoque determinado, pero que pueden tener características de uno de los otros”.

Estos sistemas de transferencia e interlingua han puesto de manifiesto que su elaboración es lenta y requiere una gran inversión intelectual y tecnológica. Por ello, se han creado sistemas basados en ejemplos y estadísticos, que disponen de un corpus de documentos ya traducido; suelen funcionar si se trata de documentos rígidos con un lenguaje controlado (Oliver, More y Climent, 2008: 21-26).

Obviamente, si comparamos todos estos sistemas de traducción automática desde que empezaron a desarrollarse en los años 50, veremos que el diseño de los distintos programas ha mejorado (López, 2002).

Ventajas en el uso de Herramientas de traducción en línea

Las últimas investigaciones muestran como el uso del medio electrónico, en general, facilita el proceso de aprendizaje de los estudiantes y mejora su capacidad comunicativa (Belisle, 1996).

La gran capacidad del ordenador para seleccionar, almacenar y organizar la información de modo casi instantáneo y la capacidad de establecer un diálogo o interacción en el sujeto susceptible de potenciar la individualización, convierte al ordenador en un valioso medio para la enseñanza (Mena y Marcos, 1994: 107).

A base de este nuevo medio de enseñanza, se ha producido diversos diccionarios electrónicos en CD-ROM, que se pueden instalar en

diferentes tipos de ordenador. Enumeramos, a continuación, sus ventajas más destacadas.

Rapidez, exactitud e integridad de búsqueda.

Son varias las ventajas así como las desventajas del uso de las herramientas de traducción en línea ya que al momento de insertar un texto dentro de cualquier traductor el estudiante está ahorrando tiempo y energía ya que la traducción que se realiza es inmediata.

Se puede traducir desde una palabra, una oración un texto completo, dependiendo de la necesidad que tenga el estudiante al momento de realizar su tarea. Lastimosamente también existen desventajas al utilizar los traductores; una de esta desventaja y se puede considerar la más importante es que al momento de traducir un texto sea cual sea la herramienta de traducción que se utilice, el estudiante corre el riesgo de que la traducción sea literal; es decir que no tenga sentido ya que no es lo mismo el español que el inglés.

Tipos de traductores

En los últimos años han aparecido diversos tipos de traductores que han sido de gran ayuda para los estudiantes. Estos traductores han sido utilizados de acuerdo a la necesidad y gusto de cada estudiante.

Sánchez, R. (2014) señala que existen varios tipos de traductores como los que señala a continuación:

Entre las disponibles, destacan OmegaT, Across, Anaphraseus, Google Translator Kit o Wordfast Anywhere.

Anaphraseus es otra alternativa de software libre. Además es una herramienta de traducción gratuita y que actualmente se ha posicionado como la alternativa a Microsoft Office.

Google Translator Toolkit es una herramienta de traducción gratuita que cumple con todos los requisitos para convertirse en el aliado de los estudiantes así como docentes al momento de traducir.

Wordfast Anywhere. Es similar al Google Translator Toolkit. Ésta herramienta de traducción funciona online y además es gratuita y portátil que combina funciones avanzadas de Wordfast Pro y Wordfast Classic.

WorldLingo. Es una herramienta de traducción en línea la cual permite traducir textos completos en más de 31 idiomas

Tradukka. Este también es una herramienta de traducción completa que permite traducir textos de hasta 1.500 palabras pudiendo ser impresas directamente del traductor.

Frengly. En el caso de este traductor, es muy útil pero solamente consta de pocos idiomas.

2.4.2 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA DE LA VARIABLE DEPENDIENTE:

2.4.2.1 LENGUAJE

Barber, CH. (1993) señala lo siguiente:

El lenguaje humano es un sistema de señales. Como es material, se utiliza el sonido vocal. Básicamente, una lengua es algo que se habla: el lenguaje escrito es secundario y derivado. En la historia de cada lenguaje individual se aprende antes a escribir, y hay

buenas razones para creer que el mismo ocurrió en la historia de la especie. Hay comunidades primitivas que tienen un lenguaje sin escribir, pero no sabemos de ninguna comunidad humana que tiene un lenguaje escrito sin un hablado. (p.2)

El autor además menciona que los gestos y expresiones faciales que los seres humanos realizan son parte fundamental de la comunicación lingüística. Barber además afirma que pese a que existen diversos tipos de comunicación como el lenguaje braille el cual permite comunicarse con gente sorda, la principal forma del lenguaje es el habla.

Victoria, E. (2011). Manifiesta que:

El lenguaje es utilizado por los seres humanos para transmitir información, ideas y pensamientos, contar cosas, hablar, etc. Se utiliza en la fabricación de las canciones, para cantarlas y escribir, hacer un discurso, enseñanza, preguntar, responder y otras cosas similares. Sin embargo, esto es sólo una comprensión muy simplificada de lo que el lenguaje es y lo que puede hacer. (p.14)

Ved, E. (2011), además menciona que la complejidad de lo que realmente implica el lenguaje “sólo puede entenderse cuando se estudia de forma comparativa, la comparación de lenguas como el Inglés con idiomas como lenguas feudales indios o asiáticos”.

2.4.2.2 DESTREZA LINGÜÍSTICA

Sanz, R (2011)

Las Destrezas lingüísticas son las que miden la capacidad de cada uno de las personas que usan un lenguaje para comprender y expresarse, tanto en forma escrita u oral. Con distinto nivel de

dominio y formalización especialmente en la lengua escrita, esta competencia significativa en el caso de las lenguas extranjeras, logra poder comunicarse en algunas de ellas y con ello enriquecer las relaciones sociales y desenvolverse en contextos distintos al propio. (p.8)

De acuerdo a lo señalado por el autor las destrezas lingüísticas permiten al estudiante poder realizar una tarea. Así en el transcurso de la actividad, ya sea como resultado de una repetición o de un ejercicio, de un proceso de enseñanza dirigido, el estudiante no solo se apropia de un sistema de métodos y procedimientos, que puede posteriormente usar en el marco de variadas tareas, sino que también comienza a dominar paulatinamente acciones, aprende a realizarlas de forma cada vez más perfecta y racional, auxiliándose para ello de los medios que ya posee, es decir, en la experiencia acumulada, en la que se comprenderá sus conocimientos y los hábitos ya formados.

Según Boquete (2011) “Mediante las destrezas lingüísticas, el estudiante lleva a cabo acciones, actividades y procesos, cuyos objetivos no se encuentran en el ámbito del aprendizaje, sino que se sitúa en la vida real, en el contexto comunicativo del estudiante” (p.4).

Las destrezas lingüísticas son las habilidades que cada persona posee para poderlas demostrar en la comunicación, oral y escrita, con otras personas y así poder transmitir un mensaje. Se divide en dos grupos que son productivas y receptoras. Así, las ha establecido en número de cuatro: expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y comprensión lectora.

Cada una de estas destrezas incluye a su vez un conjunto de micro destrezas; así, por ejemplo, la comprensión auditiva requiere la habilidad de reconocer y segmentar adecuadamente las palabras que integran la cadena fónica y que, sin embargo, en el texto escrito el lector encuentra

ya aisladas. Las competencias lingüísticas son las que miden la capacidad de los individuos para entenderse y expresarse en un idioma, tanto por escrito como oralmente.

IMPORTANCIA DE LAS DESTREZAS LINGÜÍSTICAS.

El desarrollo de las destrezas lingüísticas es importante para producir una comunicación más completa e integrada con los demás, fortaleciendo el aprendizaje, además la comunicación es más efectiva si el ser humano es capaz de usar las destrezas productivas (habla y escritura) y las destrezas receptivas (audición y lectura). Si la comunicación carece de una de estas destrezas será más complejo ya que afecta la comprensión entre los actores de la comunicación.

2.4.2.3 DESTREZA PRODUCTIVA

Rodríguez, M. (2000)

El proceso de comunicación consta de dos habilidades: destreza productiva y destreza receptiva. Tradicionalmente, la habilidad productiva es tomada como una habilidad activa y la habilidad receptiva como una habilidad pasiva. Escuchar y leer se supone que son las destrezas receptivas, mientras que hablar y escribir como las habilidades productivas. (p.32).

Las dos destrezas productivas, siempre están conectadas; es decir, que las destrezas receptivas incluyen actuaciones productivas, así como las habilidades productivas incluyen actuaciones receptivas.

Navarro, Fuentes. (1994), investigador de la comunicación señala que las destrezas lingüísticas productivas: “Es la habilidad para comunicar necesidades, ideas y sentimientos, para interactuar lingüísticamente, para

negociar con otros participantes, teniendo en cuenta el contexto y las circunstancias sociolingüísticas” (P.4).

Las destrezas productivas ofrecen la oportunidad de comunicarse tanto escrita como verbalmente con otras personas y son consideradas como las más complejas ya que las personas deben poseer habilidad cognitiva es decir procesar, analizar y comprender la información recibida, que le permita expresar fácilmente sus ideas con las demás personas.

Con las destrezas productivas transmiten información las reciben y lo procesan para establecer una buena comunicación a través de la destreza oral o escrita. Para poder expresarse utilizando las destrezas lingüísticas productivas depende de las destrezas receptivas, pues las destrezas lingüísticas no funcionan aisladas. Un ejemplo claro es que para el aprendizaje de algo es necesario utilizar las habilidades receptivas para poder decir o escribir lo que se ha comprendido anteriormente.

IMPORTANCIA DE LAS DESTREZAS LINGÜÍSTICAS PRODUCTIVAS.

Las destrezas productivas son muy importantes porque permite al ser humano comunicarse con los demás, además se puede conocer cuánto avanzamos en el aprendizaje de una nueva lengua, por medio las destrezas productivas se puede, expresar ideas, pensamientos y sentimientos ya sea de manera oral o escrita y así poder tener una comunicación más efectiva con personas que están a nuestro alrededor

2.4.2.3 Destreza de la Escritura del Idioma Inglés

Lindemann, E. (1987). “Las destrezas de la escritura son habilidades específicas que ayudan a los escritores a poner sus pensamientos en palabras en una forma significativa y para interactuar mentalmente con el mensaje”. (p. 11)

De acuerdo al autor se puede manifestar que la esta destreza es muy importante ya que ayudaría al estudiante a desarrollar su capacidad de pensamiento, plasmando las ideas de forma escrita y significativamente.

Escribir

Existen varias actividades que se puede realizar para organizar de mejor manera la información que se quiere redactar para que el receptor pueda entender el mensaje o las ideas que el autor del mismo quiere transmitir. Entre ellas están las actividades de pre-escritura en esta etapa las actividades deben ser basadas en generar ideas para la escritura o para centrar la atención del escritor en un tema concreto.

En las actividades de elaboración de borradores los estudiantes elaboran un borrador de su composición, teniendo en cuenta el propósito y la audiencia. Y por último e las actividades de revisión los estudiantes releen, analizan, editan o revisan su propia escritura.

Las micro destrezas o subdestrezas que caracterizan la escritura son de un orden totalmente distinto, al lenguaje hablado en el idioma Inglés. Precisamente, por no ser una forma espontánea de comunicación, el texto escrito es con frecuencia el resultado de un proceso complejo en el que se reflexiona, se planifica el mensaje, se redacta en borrador, se revisa, se edita, etc., todo lo cual supone un esfuerzo de atención que puede desanimar al estudiante, el cual prefiere por lo general emplear el tiempo en practicar otros aspectos de la lengua.

La expresión escrita como producto se ajusta a unos patrones determinados (normas gramaticales, de estilo, registro, etc.) por lo tanto es una destreza que requiere un proceso considerable de tiempo para obtener el producto final. Hay que señalar que muchas personas ni aún en su lengua nativa pueden redactar bien un escrito, no se diga en un

lengua extranjera cuyo código grafológico es diferente al que se habla y se escucha

¿Qué es Escritura?

Spratt, M. Pulverner, A. & Williams, M. (2011).

La escritura es una de las cuatro destrezas del lenguaje: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral son habilidades productivas. Eso significa que involucran la producción del lenguaje en lugar de recibirla, como en la comprensión auditiva y la lectura de manera muy sencilla, podemos decir que la escritura implica la comunicación de un mensaje al hacer símbolos en una hoja. (p.37)

Para escribir se debe tener algo que se desea comunicar a alguien. También la persona que quiere comunicar el mensaje debe ser capaz de formar letras y palabras para tener una conexión del lenguaje para elaborar un mensaje.

La destreza de la escritura dentro de la enseñanza del idioma inglés se basa en el desarrollo de tres componentes principalmente:

- **La gramática.**- La gramática se encarga del estudio de las reglas y principios en las cuales las palabras pueden cambiar sus formas y combinarse para formar oraciones.
- **El vocabulario.**- Es el conjunto de palabras que forman parte del lenguaje dentro de un idioma y que son conocidas por una persona para facilitar la comunicación.
- **La pragmática.**- Es parte de la lingüística que estudia el lenguaje. A través de este componente se desarrolla la habilidad de iniciar, mantener

y concluir una conversación con el correcto uso de formas de expresión de acuerdo a la situación y los propósitos comunicativos.

Proceso de la escritura

La destreza de escribir es un proceso que requiere de organización de ideas por medio de un orden específico. Es así que para conseguir una buena escritura de calidad y coherencia se debe tomar en cuenta los siguientes aspectos que Manosalvas, (2010) indica:

- El punto de partida
- Pre-escritura
- Recopilación de información
- Organización de la información
- Escribir el primer borrador
- Revisión y reescritura
- Corregir y reescribir

El punto de partida.- Se refiere a la selección del tema que se desea escribir, por supuesto que éste debe ser de interés para el estudiante ya que de esta manera sentirá muchas ganas de transmitir sus ideas y opiniones de acuerdo al tema seleccionado.

Pre-escritura.- se basa en los conocimientos previos que tiene el estudiante relacionado al tema escogido para lo cual se debe empezar con una lluvia de ideas.

Recopilación de la información.- es un paso muy importante ya que aquí el estudiante va recopilando la información del tema seleccionado mediante documentos online, libros, páginas web, etc.

Organizar la información.- Permite priorizar la información de tal manera que ayude a complementar el objetivo final tema escrito.

Escribir el primer borrador.- Contiene información muy relevante en el cual se va organizando la información recopilada.

Revisar y reescribir.- Permite colocar detalles adicionales para dar forma al tema por medio de ejemplos y explicaciones para mejorar la estructura de lo que se está escribiendo.

Corregir y reescribir.- Facilita la corrección de signos de puntuación, gramática o reforzar aspectos que no fueron tomados en cuenta durante el proceso.

Técnicas de escritura

Lluvia de Ideas

¿Qué es?: Se trata de hacer una lista de ideas, apuntadas de forma rápida e intuitiva.

¿Para qué sirve?: Sirve para recuperar información de la memoria. También nos ayuda a encontrar nuevas ideas.

¿Cómo se hace?: Hay que concentrarse en el tema sobre el que se va a escribir y apuntar todo lo que se ocurra (brainstorming) dándose un margen de tiempo limitado, tan sólo unos minutos. Apúntarlo todo, por absurdo que parezca.

No hay que valorar las ideas escritas ahora, ya se lo hará con posterioridad. Apuntar las ideas muy rápidamente.

No hay que preocuparse por la corrección. Agrupar las ideas dibujándolas.

Relaciones Lógicas

¿Qué son? Son asociaciones coherentes, razonadas, entre dos o más ideas. Constituyen el fundamento de la construcción de mapas conceptuales, de la lluvia de ideas o de la escritura libre.

¿Para qué sirven? Es un buen método para generar ideas, parecido a los demás, pero posee la ventaja de que las ideas, en lugar de figurar poco relacionadas, se asocian entre sí.

Estas relaciones permiten introducir situaciones nuevas que amplían el discurso y lo hacen más complejo. En definitiva, constituye una excelente técnica operativa que ofrece sugerencias para generar ideas de una forma sistemática.

¿Cómo se hacen? A partir de un tema o de una idea ligada a él se busca algún tipo de relación lógica que pueda presentar con otras ideas. Se puede utilizar diversos tipos de asociaciones:

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1) La analogía | 7) La consecuencia |
| 2) La generalización | 8) La experiencia de autoridades |
| 3) El contraste | 9) La precedencia |
| 4) La ejemplificación | 10) La clasificación |
| 5) La causa | 11) La sucesión |
| 6) La experiencia personal | 12) La contextualización |

Mapa de ideas

¿Qué es? Es una forma gráfica de representar visualmente las ideas generadas. Cada mapa es irreplicable, diferente de cualquier otro, ya que se adapta al estilo de cada uno.

¿Para qué sirve? Tiene muchas utilidades, puesto que sirve para hacer esquemas, resumir un texto, tomar apuntes, desarrollar un tema. Asimismo, incrementa la creatividad e impulsa a buscar relaciones lógicas y recuperar mucha información útil que ya poseíamos y no recordábamos.

¿Cómo se hace?

1. Se debe escoger una palabra clave sobre el tema.
2. A continuación se apunta en el centro de la hoja, rodeándola con un círculo o rectángulo.
3. En un primer nivel, se debe apuntar todas las palabras con que se asocie la palabra clave.
4. En un segundo nivel, se busca otros elementos que se asocien con las palabras apuntadas en torno a la palabra clave.
5. Se va expandiendo el mapa de unas ideas a otras, ramificando el tema.
6. Se busca otras palabras con las que se pueda relacionar temas ya vinculados con la palabra clave.

2.5 HIPÓTESIS

Las Herramientas de Traducción en Línea inciden en la Destreza de Escritura del idioma Inglés en los estudiantes de tercer año de bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del cantón Salcedo..

2.6 SEÑALAMIENTO DE VARIABLES

2.6.1. VARIABLE INDEPENDIENTE: Herramientas de traducción en línea

2.6.2. VARIABLE DEPENDIENTE: Destreza de escritura

CAPÍTULO III METODOLOGÍA

3.1 ENFOQUE

La presente investigación recoge los principios del paradigma crítico-propositivo de carácter cuanti-cualitativo. Cuantitativo porque se recogió datos numéricos con el apoyo de la estadística descriptiva e inferencia. Cualitativa porque estos resultados estadísticos fueron sometidos a interpretaciones con apoyo del marco teórico.

3.2 MODALIDADES DE LA INVESTIGACIÓN

La presente investigación plantea la modalidad bibliográfica, que tiene como propósito conocer, comparar, profundizar y deducir los enfoques, teorías y conceptualizaciones de diversos autores, en esta investigación se sustentó en la recopilación de información en libros, tesis o proyectos, folletos, a través del internet; acorde a los enfoques y teorías de las variables de estudio, es decir la manera de recolección de información fue de forma directa.

3.3 NIVEL O TIPO DE INVESTIGACIÓN

3.3.1 Exploratoria

Se empleó un estudio exploratorio, para examinar el problema sobre la aplicación de Herramientas de Traducción en línea y la destreza de escritura en inglés, recopilando información mediante la aplicación de

técnicas primarias como la observación, el diálogo con personas involucradas, entre otras.

3.3.2 Descriptiva

Se realizó la recopilación de la información a través de técnicas estructuradas como la encuesta, para determinar la incidencia de Herramientas de Traducción en línea y la destreza de escritura en inglés.

3.3.3 Investigación de campo

Ésta investigación se realizó en el lugar de los hechos, tuvo como finalidad recolectar y registrar en forma secuencial y verdaderos datos concernientes al problema propuesto, aplicando como técnica la encuesta y como instrumento el cuestionario que resulte de la operacionalización de las variables.

3.3.4 Investigación bibliográfica

Permite el enfoque científico pues se recurre a libros, textos, revistas, periódicos, documentos que hagan relación directa o indirectamente a las categorías fundamental.

3.3.5 Investigación Correlacional

Este tipo de investigación pretende medir el grado de relación de las variables de estudio, en este caso la aplicación de Herramientas de Traducción en línea y la destreza de escritura en inglés, para de esta manera tener una idea clara y precisa para su fundamentación teórica-científica.

3.4 POBLACIÓN Y MUESTRA

La población en la presente investigación es de 115 estudiantes y 3 docentes.

Estudiantes de tercero	115
Docentes	3
Total	118

Tabla 1: Población

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

3.5 OPERACIONALIZACION DE VARIABLES

3.5.1. VARIABLE INDEPENDIENTE: HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LINEA

CONCEPTUALIZACIÓN	CATEGORÍA	INDICADORES	ITEMS BÁSICOS	TÉCNICA E INSTRUMENTO
Son plataformas que permiten agilizar la traducción de frases, oraciones, párrafos o textos completos a otro idioma en el menor tiempo posible, facilitando el entendimiento del mismo sin la necesidad de recurrir a un diccionario.	Plataforma	Traductor de google	¿Considera usted que es importante utilizar alguna herramienta de traducción para desarrollar la destreza de escritura en inglés? ¿Considera usted que traducir un texto, ya sea corto o largo, a través de alguna herramienta de traducción en línea es 100% fiable? ¿Supone usted que el uso de herramientas de traducción en línea optimiza el tiempo al momento de realizar alguna tarea en la cual tenga que traducir algún texto?	Técnica Encuestas Instrumento Cuestionarios
	Textos	WorldLingo Linguee Textos cortos Textos largos		
	Diccionario	Bilingüe Multilingüe		

Tabla 2: Operacionalización de variable independiente

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

3.5.2 VARIABLE DEPENDIENTE: DESTREZA DE ESCRITURA

CONCEPTUALIZACIÓN	CATEGORÍA	INDICADORES	ITEMS BÁSICOS	TÉCNICAS E INSTRUMENTOS
La escritura es un sistema de representación gráfica de una lengua, por medio de signos grabados o dibujados sobre un soporte; es decir es un método de comunicación humana que se realiza por medio de signos visuales que constituyen un sistema.	Representaciones gráficas Comunicación humana Signos visuales	<ul style="list-style-type: none"> - Cómics, - Láminas, - Puzzles, - Expresión de idea de forma escrita - colores, - cesías, - formas, - texturas - movimientos. 	<p>¿Utiliza el profesor de inglés representaciones gráficas para realizar alguna actividad de escritura?</p> <p>¿Considera usted que las actividades de escritura que realiza en las horas de inglés le ayudan a expresar sus ideas para comunicarse?</p> <p>¿Utiliza el profesor de inglés signos visuales tales como colores, formas texturas, etc. para desarrollar la destreza de escritura?</p>	<p>Técnica Encuestas</p> <p>Instrumento Cuestionarios</p>

Tabla 3: Operacionalización variable dependiente

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

3.6 PLAN DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

PREGUNTAS BÁSICAS	EXPLICACIÓN
1.- ¿Para qué?	Para cumplir y alcanzar los objetivos de la investigación.
2.- ¿De qué personas u objetos?	De docentes y estudiantes
3.- ¿Sobre qué aspectos?	- Herramientas de traducción en línea - Destreza de escritura
4.- ¿Quién? O ¿Quiénes?	La investigadora
5.- ¿Cuándo?	Enero - Junio 2015.
6.- ¿Dónde?	Tercer año de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del cantón Salcedo..
7.- ¿Cuántas veces?	Se la realizó una sola vez
8.- ¿Qué técnicas de recolección?	Se empleó para la recolección de información la observación directa y encuestas.
9.- ¿Con que?	Cuestionario estructurado
10.- ¿En qué situación?	En el aula

Tabla 4: Plan de recolección de información

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

3.6.1 TÉCNICA E INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN

La técnica que se utilizó para esta investigación es la encuesta con el instrumento del cuestionario estructurado dirigido a los estudiantes y docentes del tercer año de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del cantón Salcedo parroquia San Miguel.

3.7 PLAN DE PROCESAMIENTO Y ANÁLISIS

Una vez que se realizó la recolección de datos se procedió de la siguiente manera:

- Elaboración de la encuesta en base a la matriz de la operacionalización de las variables.
- Recolección de información en base al cuestionario estructurado para los estudiantes y docentes.
- Análisis y procesamiento de la información
- Depuración de la información
- Tabulación de datos
- Elaboración tablas y gráficos.
- Análisis e interpretación de resultados

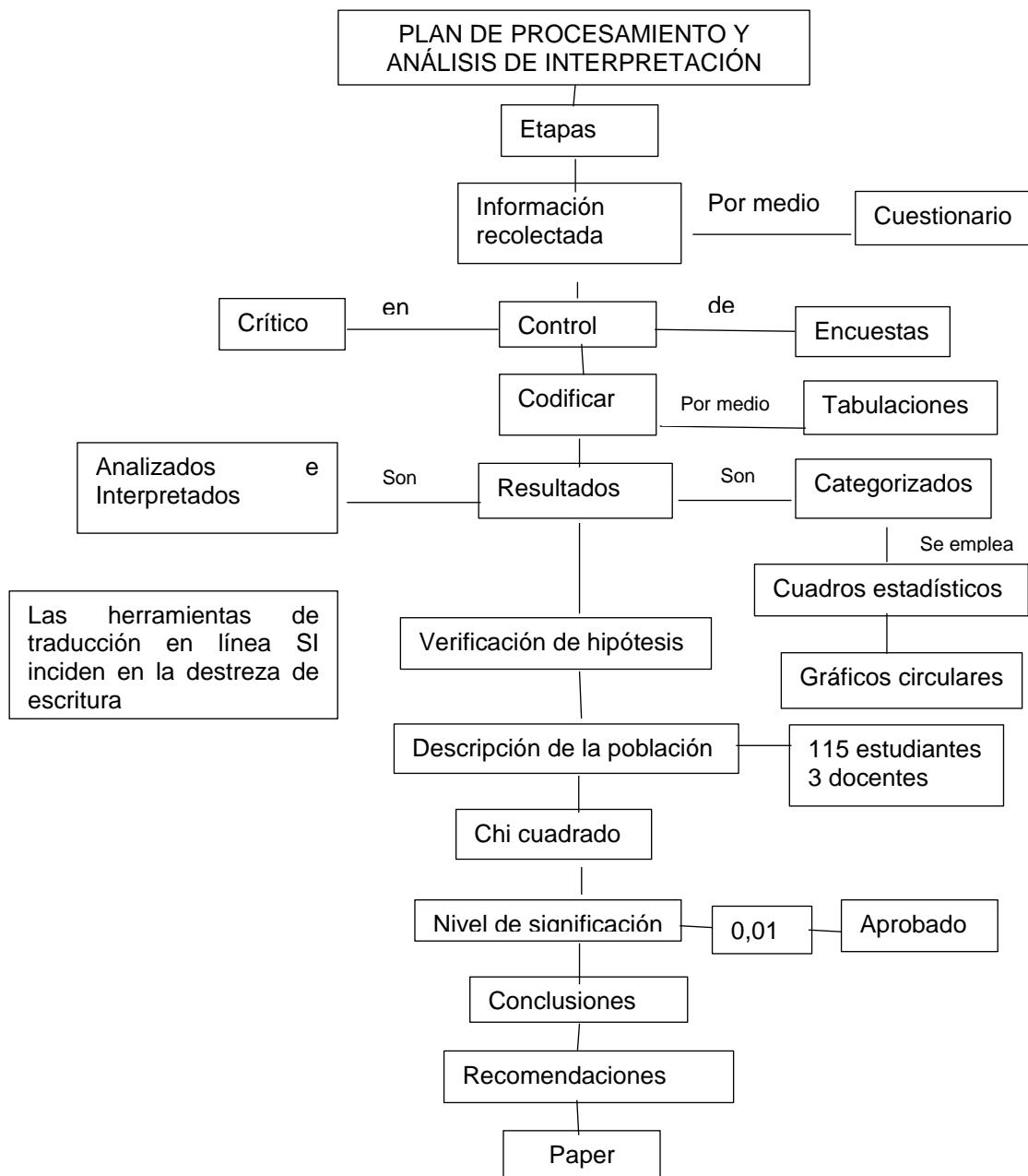


Gráfico 2: plan de procesamiento

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

4.1. ANÁLISIS DE RESULTADOS

El análisis del presente trabajo de investigación se realizó al total de la población de los estudiantes ya que el universo de estudio es pequeño por lo cual no limita la aplicación de las encuestas a los 115 estudiantes y a 3 docentes que se encuentran encargados de impartir las clases de Inglés en la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del cantón Salcedo.

Para la aplicación de la presente encuesta se contó con una breve explicación, de cada pregunta, por parte de la investigadora hacia los estudiantes de la institución, a fin de que no exista una confusión al momento de contestar ciertas preguntas, las mismas que fueron de gran ayuda al momento de diseñar la propuesta.

Tomando en cuenta lo anterior mencionado y mediante la tabulación de datos se obtuvo resultados cuantitativos, los mismos que fueron analizados e interpretados con el fin de validar la propuestas de investigación y viabilizar su aplicación como nuevas herramientas o técnicas de enseñanza.

Al analizar los resultados en forma global luego de obtener las derivaciones de la tabulación de las encuestas aplicadas a docentes y estudiantes, sobre Herramientas de traducción en línea y el desarrollo de la destreza de escritura en inglés, se puede decir que los docentes, están conscientes de la dificultad que conlleva el no aplicar diversas herramientas de traducción al momento de enseñar el Inglés.

ENCUESTA APLICADA A LOS ESTUDIANTES DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.

Pregunta 1. ¿Con qué frecuencia utiliza alguna herramienta de traducción en línea?

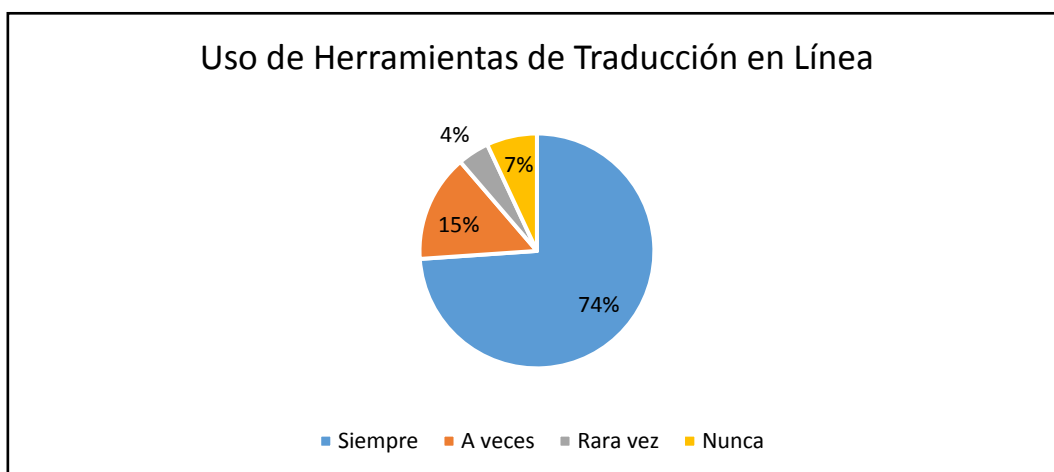
Tabla No. 5: Uso de herramientas de traducción en línea

ALTERNATIVA	F	%
Siempre	85	74%
A veces	17	15%
Rara vez	5	4%
Nunca	8	7%
Total	115	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 3: Uso de herramientas de traducción en línea



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los 115 estudiantes encuestados 74% señalan que siempre utilizan alguna herramienta de traducción en línea; el 15% a veces; el 4% rara vez y el 7% nunca.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los estudiantes se puede concluir que la mayoría de estudiantes siempre utilizan alguna herramienta de traducción en línea para realizar sus tareas en inglés.

Pregunta 2. ¿Considera usted que es importante utilizar alguna herramienta de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura en inglés?

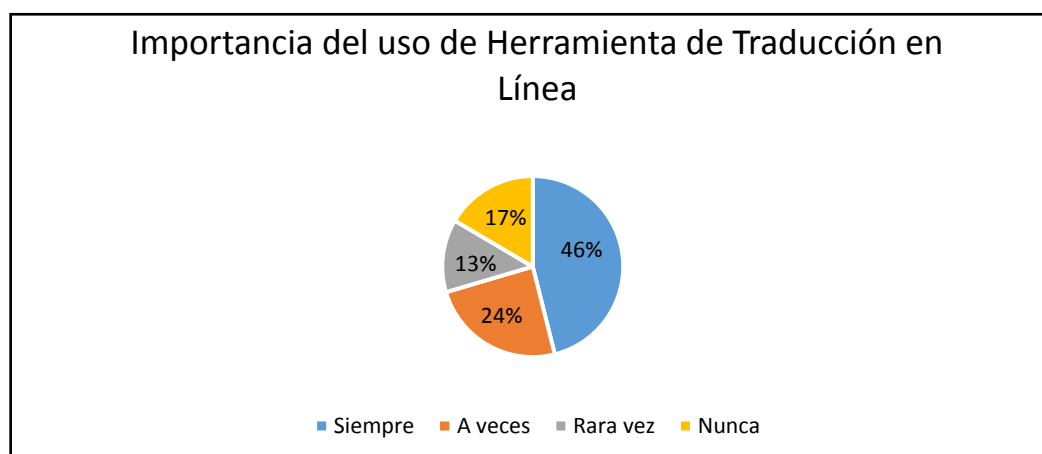
Tabla No. 6: Importancia del uso de Herramientas de traducción en línea

ALTERNATIVA	F	%
Siempre	53	46%
A veces	28	24%
Rara vez	15	13%
Nunca	19	17%
Total	115	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 4: Importancia del uso de Herramientas de traducción en línea



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los 115 estudiantes encuestados 46% señalan que siempre es importante utilizar alguna herramienta de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura en inglés; el 24% a veces; el 13% rara vez y el 17% nunca.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los estudiantes se puede concluir que la mayoría de estudiantes señalan que siempre es importante utilizar alguna herramienta de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura en inglés al realizar sus tareas.

Pregunta 3. ¿En la asignatura de inglés, utiliza alguna herramienta de traducción en línea cuando desconoce una palabra?

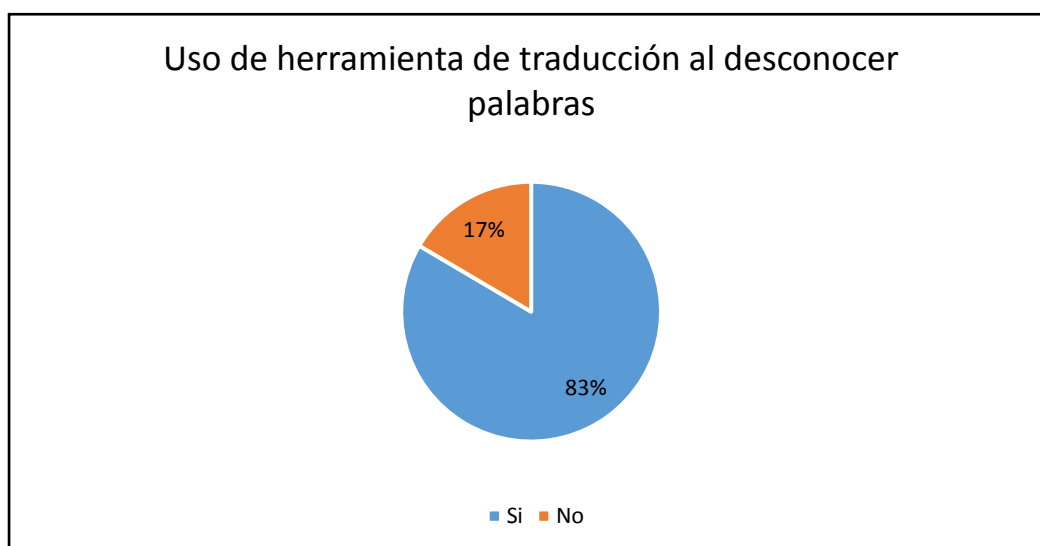
Tabla No. 7: Desconocimiento de palabras

ALTERNATIVA	f	%
Si	96	83%
No	19	17%
Total	115	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 5: Desconocimiento de palabras



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los 115 estudiantes encuestados el 83% señalan que en la asignatura de inglés si utilizan alguna herramienta de traducción en línea cuando desconoce una palabra; mientras que el 17% manifiestan que no lo hacen.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los estudiantes se puede concluir que la mayoría de estudiantes indican que en la asignatura de inglés si utilizan alguna herramienta de traducción en línea cuando desconoce una palabra ya que esto les ayuda a realizar las actividades señaladas por el profesor.

Pregunta 4. ¿Cuáles de las siguientes herramientas de traducción en línea utiliza?

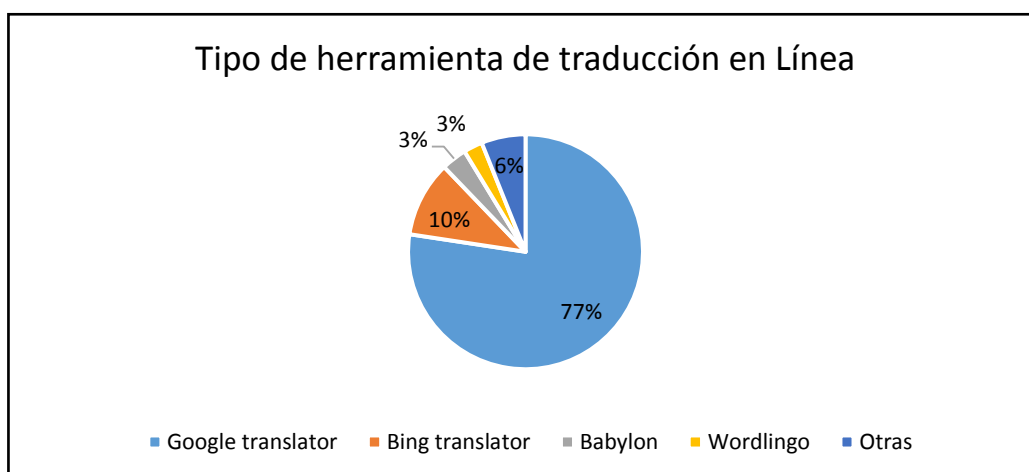
Tabla No. 8: Tipos de traductores

ALTERNATIVA	f	%
Google translator	89	77%
Bing translator	12	10%
Babylon	4	3%
Wordlingo	3	3%
Otras	7	6%
Total	115	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 6: Tipos de traductores



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los 115 estudiantes encuestados el 77% señalan que utilizan el google translator; el 10% Bing traslator; el 3% Babylon; el 3% wordlngo y el 6% otros.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los estudiantes se puede concluir que la mayoría de estudiantes utilizan el Google translator para traducir alguna oración, texto o frase en inglés.

Pregunta 5. ¿Considera usted que traducir un texto, ya sea corto o largo, a través de alguna herramienta de traducción en línea es 100% fiable?

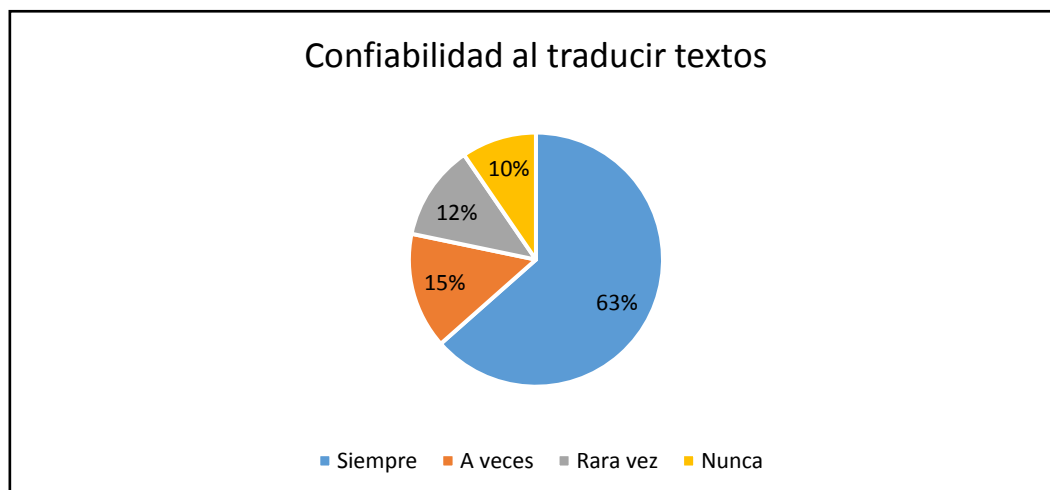
Tabla No. 9: Confiabilidad al traducir texto

ALTERNATIVA	f	%
Siempre	73	63%
A veces	17	15%
Rara vez	14	12%
Nunca	11	10%
Total	115	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 7: Confiabilidad al traducir texto



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los 115 estudiantes encuestados el 63% señalan que traducir un texto, ya sea corto o largo, a través de alguna herramienta de traducción es siempre fiable; el 15% a veces; el 12% rara vez; y el 10% nunca.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los estudiantes se puede concluir que la mayoría de estudiantes indican que traducir un texto, ya sea corto o largo, a través de alguna herramienta de traducción es siempre fiable.

Pregunta 6. ¿Supone usted que el uso de herramientas de traducción en línea optimiza el tiempo al momento de realizar alguna tarea en la cual tenga que traducir algún texto?

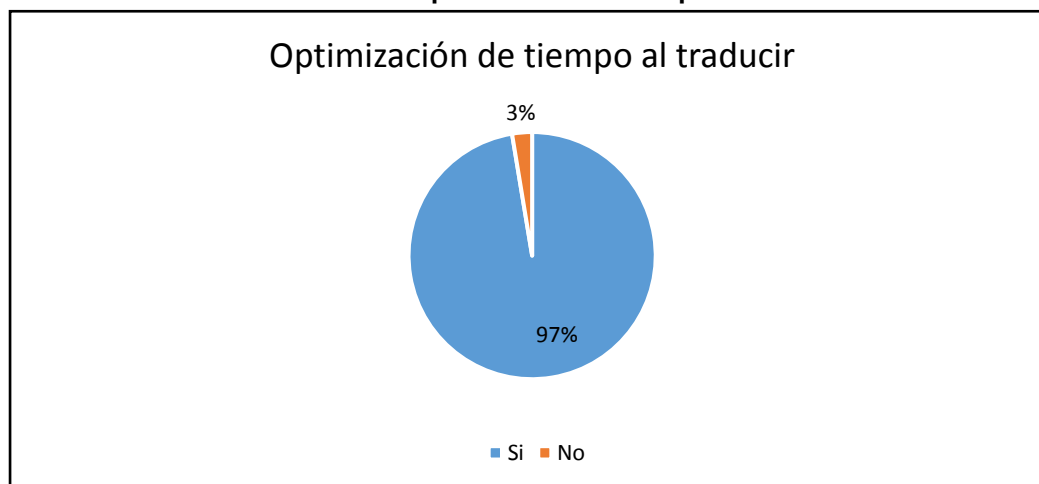
Tabla No. 10: Optimización de tiempo a traducir

ALTERNATIVA	f	%
Si	112	97%
No	3	3%
Total	115	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 8: Optimización de tiempo a traducir



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los 115 estudiantes encuestados el 97% señalan utilizar algún traductor si optimiza el tiempo; mientras que el 3% indica que no optimiza el tiempo.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los estudiantes se puede concluir que la mayoría de estudiantes indican el uso de herramientas de traducción en línea si optimiza el tiempo al momento de realizar alguna tarea en la cual tenga que traducir algún texto.

Pregunta 7. ¿Utiliza, su profesor de Inglés, alguna herramienta de traducción en línea cuando le enseña a escribir párrafos, textos o composiciones?

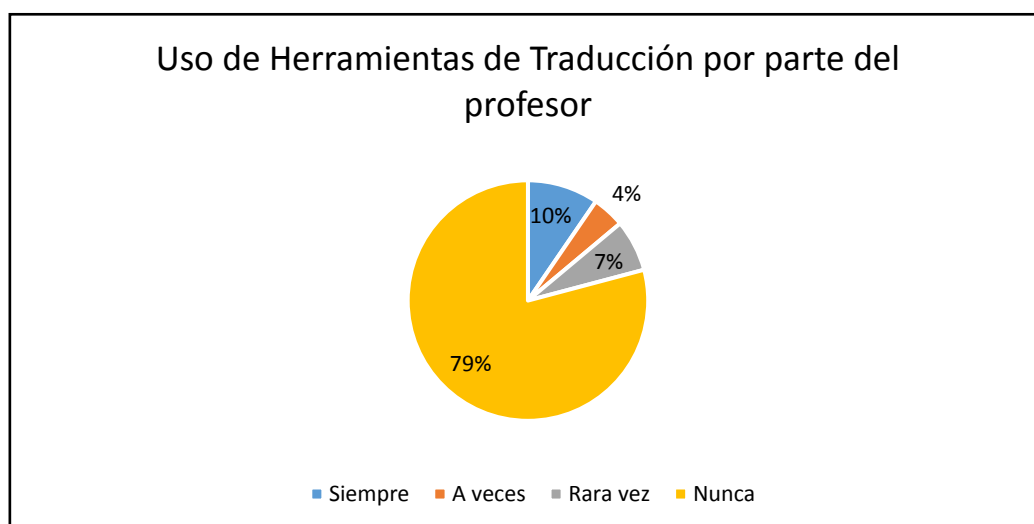
Tabla No. 11: Uso de herramientas de traducción por parte del profesor

ALTERNATIVA	f	%
Siempre	11	10%
A veces	5	4%
Rara vez	8	7%
Nunca	91	79%
Total	115	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 9: Uso de herramientas de traducción por parte del profesor



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los 115 estudiantes encuestados el 10% señalan el profesor de inglés siempre utilizar algún traductor en sus clases; el 4% a veces; el 7% rara vez y el 79% nunca. De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los estudiantes se puede concluir que la mayoría de estudiantes indican el profesor de Inglés, nunca utiliza alguna Herramienta de traducción en línea cuando le enseña a escribir párrafos, textos o composiciones.

Pregunta 8. ¿Utiliza el profesor de inglés representaciones gráficas para realizar alguna actividad de escritura?

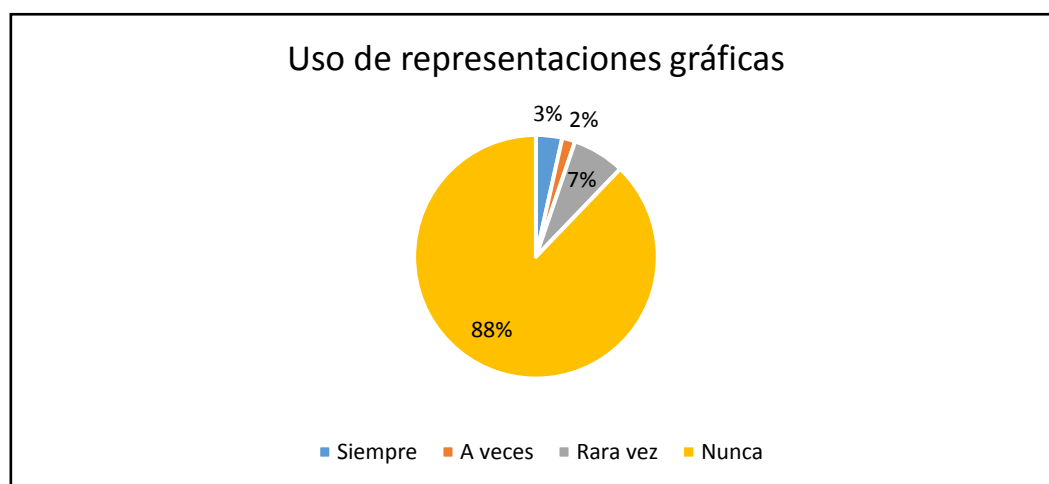
Tabla No. 12: Uso de representaciones gráficas

ALTERNATIVA	f	%
Siempre	4	3%
A veces	2	2%
Rara vez	8	7%
Nunca	101	88%
Total	115	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 10: Uso de representaciones gráficas



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los 115 estudiantes encuestados el 3% señalan el profesor de inglés siempre utilizar representaciones gráficas para enseñar a escribir; el 2% a veces; el 7% rara vez y el 88% nunca.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los estudiantes se puede concluir que la mayoría de estudiantes indican que el profesor de inglés nunca utiliza representaciones gráficas para realizar alguna actividad de escritura en el idioma inglés.

Pregunta 9. ¿Considera usted que las actividades de escritura que realiza en las horas de inglés le ayudan a expresar sus ideas para comunicarse?

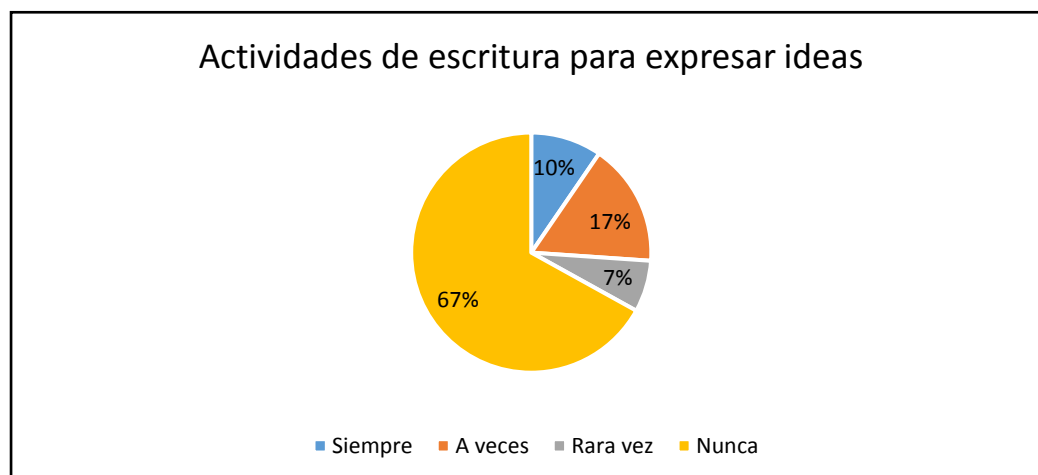
Tabla No. 13: Actividades de escritura para expresar ideas

ALTERNATIVA	f	%
Siempre	11	10%
A veces	19	17%
Rara vez	8	7%
Nunca	77	67%
Total	115	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 11: Actividades de escritura para expresar ideas



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los 115 estudiantes encuestados el 10% señalan las actividades de escritura siempre le ayudan a expresar sus ideas; el 17% a veces; el 7% rara vez y el 67% nunca.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los estudiantes se puede concluir que la mayoría de estudiantes indican que las actividades de escritura que realiza en las horas de inglés nunca les ayudan a expresar sus ideas para comunicarse.

Pregunta 10. ¿Utiliza el profesor de inglés signos visuales tales como colores, formas texturas, etc. para desarrollar la destreza de escritura?

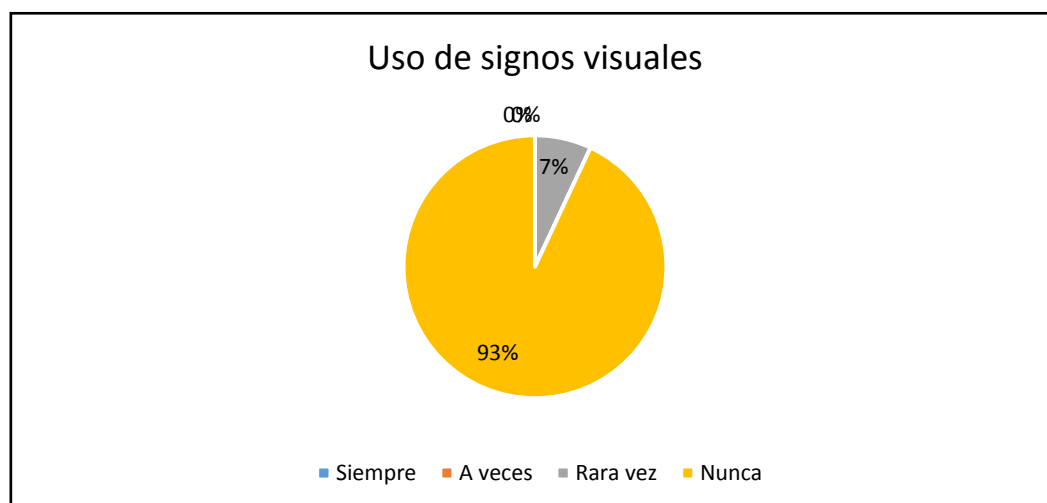
Tabla No. 14: Uso de signos visuales

ALTERNATIVA	f	%
Siempre	0	0%
A veces	0	0%
Rara vez	8	7%
Nunca	107	93%
Total	115	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 12: Uso de signos visuales



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De los 115 estudiantes encuestados el 7% señalan que el profesor de inglés siempre utiliza signos visuales para enseñar la escritura en inglés; y el 93% manifiesta que nunca lo hace.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los estudiantes se puede concluir que la mayoría de estudiantes indican que el profesor de inglés nunca utiliza signos visuales tales como colores, formas texturas, etc. para desarrollar la destreza de escritura en el idioma inglés.

ENCUESTA APLICADA A LOS DOCENTES DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.

Pregunta 1. ¿Con qué frecuencia sus estudiantes utilizan alguna herramienta de traducción en línea?

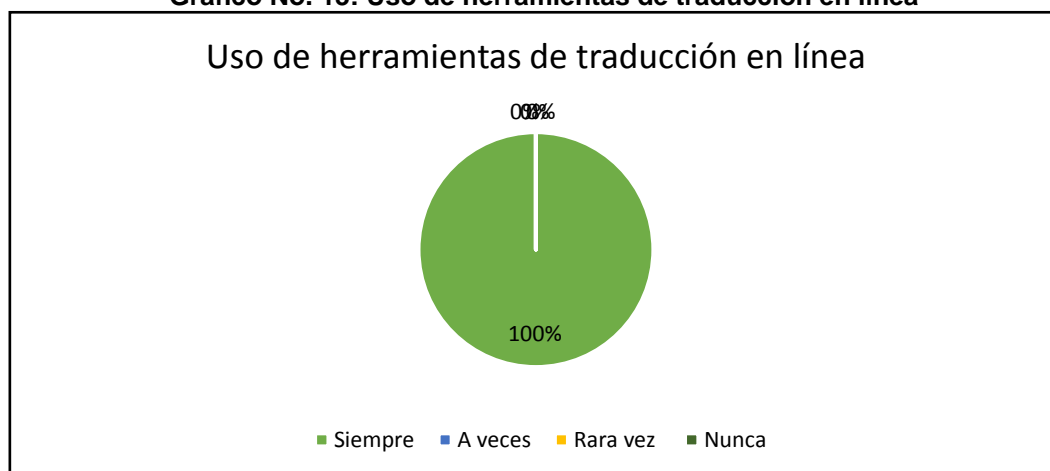
Tabla No. 15: Uso de herramientas de traducción en línea

ALTERNATIVA	f	%
Siempre	3	100%
A veces	0	0%
Rara vez	0	0%
Nunca	0	0%
Total	3	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 13: Uso de herramientas de traducción en línea



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 100% de los docentes encuestados señalan que siempre sus estudiantes utilizan alguna herramienta de traducción en línea.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los docentes se puede concluir todos los docentes indican que sus estudiantes utilizan alguna herramienta de traducción en línea para realizar alguna actividad en inglés.

Pregunta 2. ¿Considera usted que es importante utilizar alguna herramienta de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura en inglés?

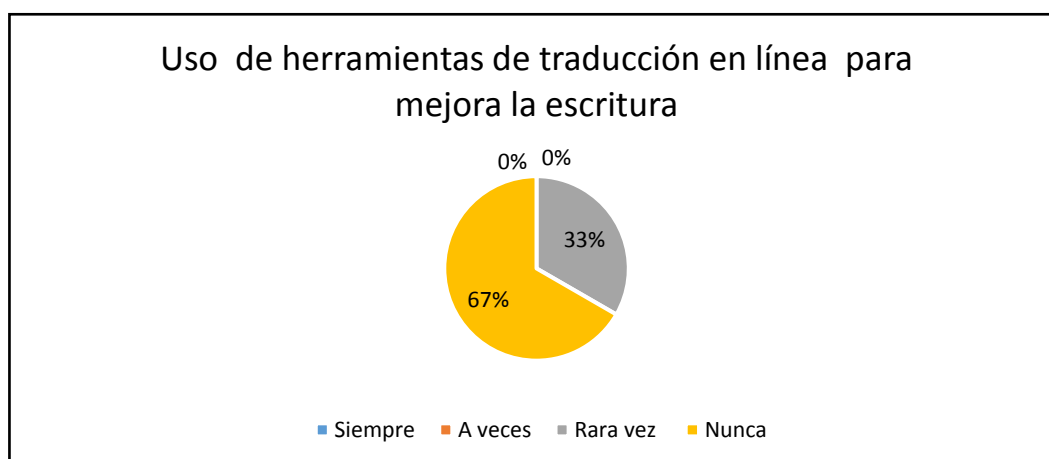
Tabla No. 16: Uso de herramientas de traducción en línea para mejora la escritura

ALTERNATIVA	f	%
Siempre	0	0%
A veces	0	0%
Rara vez	1	33%
Nunca	2	67%
Total	3	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 14: Uso de herramientas de traducción en línea para mejora la escritura



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 33% de los docentes encuestados señalan que rara vez se debe utilizar alguna herramienta de traducción en línea; mientras que el 67% indica que nunca.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los docentes se puede concluir que la mayoría de los docentes indican que nunca se debe utilizar alguna herramienta de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura en inglés.

Pregunta 3. ¿En las horas de inglés permite que sus estudiantes utilicen alguna herramienta de traducción en línea cuando desconoce alguna palabra?

Tabla No. 17: Desconocimiento de palabras

ALTERNATIVA	f	%
Si	0	0%
No	3	100%
Total	3	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 15: Desconocimiento de palabras



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 100% de los docentes encuestados señalan que en las horas de inglés no permiten que sus estudiantes utilicen alguna herramienta de traducción en línea cuando desconoce alguna palabra.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los docentes se puede concluir que todos los docentes indican que en las horas de inglés no permiten que sus estudiantes utilicen alguna herramienta de traducción en línea cuando desconoce alguna palabra.

Pregunta 4. ¿Cuáles de las siguientes herramientas de traducción en línea utilizan sus estudiantes?

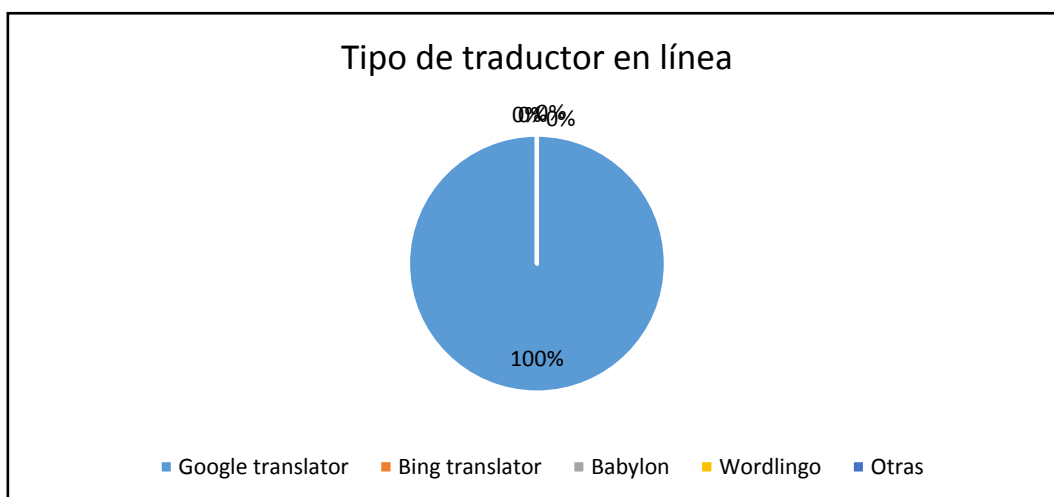
Tabla No. 18: Tipo de traductor en línea

ALTERNATIVA	f	%
Google translator	3	100%
Bing translator	0	0%
Babylon	0	0%
Wordlingo	0	0%
Otras	0	0%
Total	3	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 16: Tipo de traductor en línea



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 100% de los docentes encuestados señalan que sus estudiantes utilizan el Google Translator para realizar alguna traducción.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los docentes se puede concluir que todos los docentes indican que en sus estudiantes utilizan el Google Translator como herramienta de traducción en línea para realizar alguna traducción del español al inglés.

Pregunta 5. ¿Considera usted que traducir un texto, ya sea corto o largo, a través de alguna herramienta de traducción en línea es 100% fiable?

Tabla No. 19: Confiabilidad de los traductores en línea

ALTERNATIVA	f	%
Siempre	0	0%
A veces	0	0%
Rara vez	0	0%
Nunca	3	100%
Total	3	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 17: Confiabilidad de los traductores en línea



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 100% de los docentes encuestados señalan una herramienta de traducción en línea es confiable.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los docentes se puede concluir que todos los docentes indican que traducir un texto, ya sea corto o largo, a través de alguna herramienta de traducción en línea nunca es 100% fiable.

Pregunta 6. ¿Supone usted que el uso de herramientas de traducción en línea optimiza el tiempo al momento de realizar alguna tarea en la cual los estudiantes tenga que traducir algún texto?

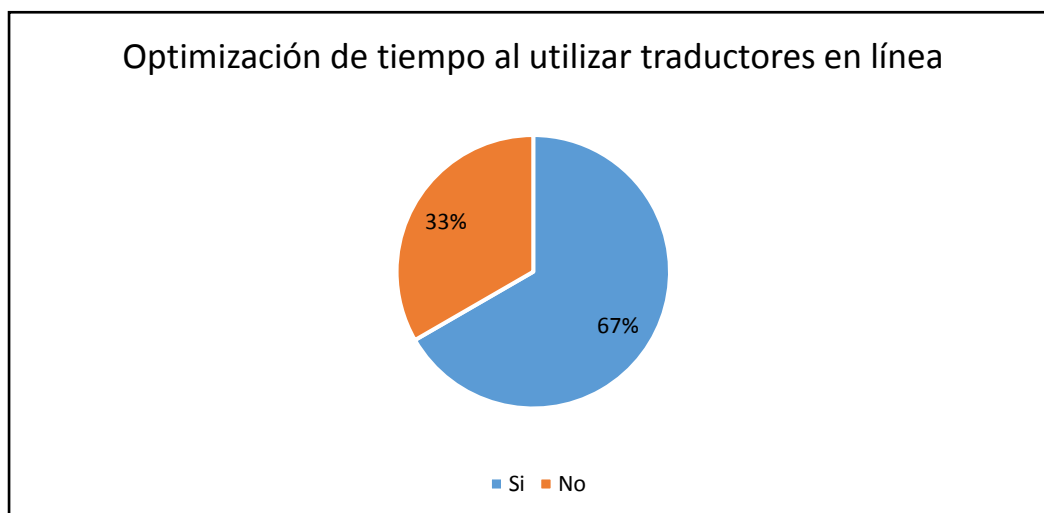
Tabla No. 20: Optimización de tiempo al utilizar traductores en línea

ALTERNATIVA	f	%
Si	2	67%
No	1	33%
Total	3	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 18: Optimización de tiempo al utilizar traductores en línea



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 67% de los docentes encuestados señalan una herramienta de traducción en línea si optimiza el tiempo; mientras que el 33% dice que no.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los docentes se puede concluir que la mayoría de los docentes indican que el uso de herramientas de traducción en línea si optimiza el tiempo al momento de realizar alguna tarea en la cual los estudiantes tenga que traducir algún texto.

Pregunta 7. ¿Utiliza alguna herramienta de traducción en línea cuando enseña a sus estudiantes a escribir párrafos, textos o composiciones?

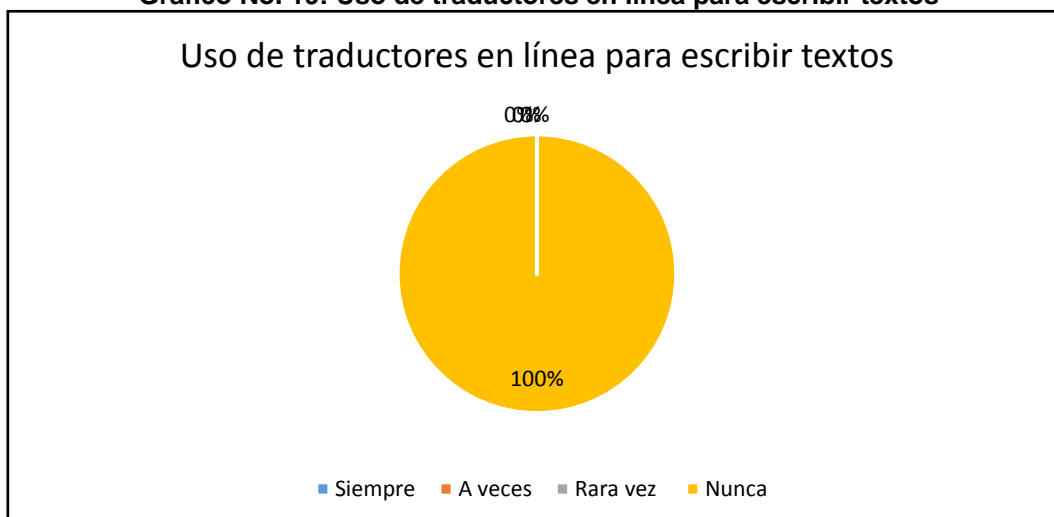
Tabla No. 21: Uso de traductores en línea para escribir textos

ALTERNATIVA	f	%
Siempre	0	0%
A veces	0	0%
Rara vez	0	0%
Nunca	3	100%
Total	3	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 19: Uso de traductores en línea para escribir textos



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 100% de los docentes encuestados señalan nunca utilizan alguna Herramienta de traducción en línea cuando enseña a sus estudiantes a escribir párrafos, textos o composiciones.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los docentes se puede concluir que todos los docentes nunca utilizan alguna Herramienta de traducción en línea cuando enseña a sus estudiantes a escribir párrafos, textos o composiciones.

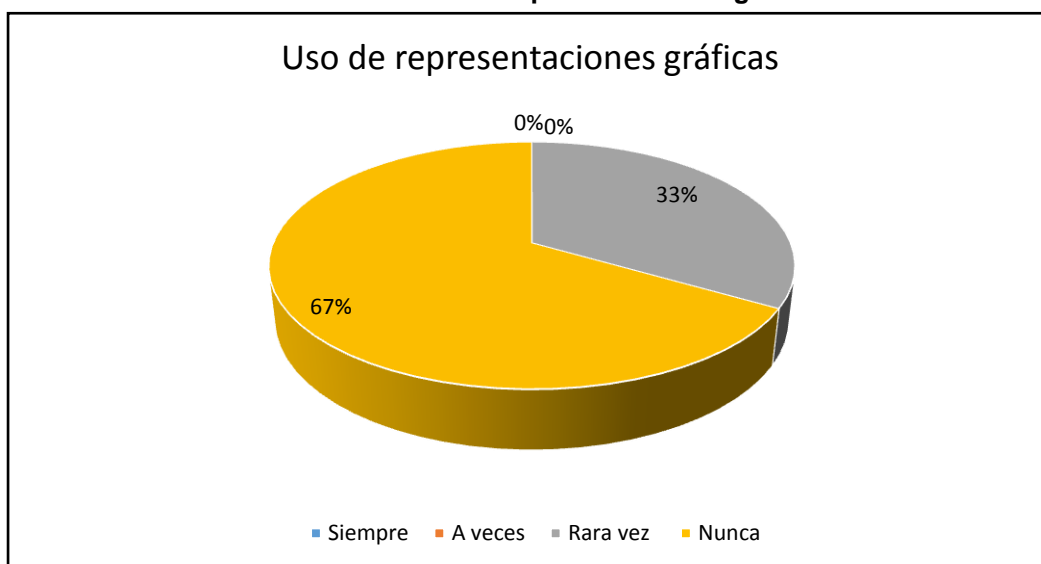
Pregunta 8. ¿Utiliza representaciones gráficas para realizar alguna actividad de escritura?

Tabla No. 22: Uso de representaciones gráficas

ALTERNATIVA	F	%
Siempre	0	0%
A veces	0	0%
Rara vez	1	33%
Nunca	2	67%
Total	3	100%

Fuente: Investigación directa
Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 20: Uso de representaciones gráficas



Fuente: Investigación directa
Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 33% de los docentes encuestados señalan rara vez utilizan alguna representación gráfica; mientras que el 67% nunca lo hace.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los docentes se puede concluir la mayoría de los docentes nunca utilizan representaciones gráficas para realizar alguna actividad de escritura en el idioma inglés.

Pregunta 9. ¿Considera usted que las actividades de escritura que realiza en las horas de inglés ayudan a sus estudiantes a expresar sus ideas para comunicarse?

Tabla No. 23: Actividades de escritura

ALTERNATIVA	F	%
Siempre	3	100%
A veces	0	0%
Rara vez	0	0%
Nunca	0	0%
Total	3	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 21: Actividades de escritura



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 100% de los docentes encuestados señalan que las actividades de escritura que realiza en las horas de inglés siempre ayudan a sus estudiantes a expresar sus ideas para comunicarse.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los docentes se puede concluir que todos los docentes opinan que las actividades de escritura que realiza en las horas de inglés ayudan a sus estudiantes a expresar sus ideas para comunicarse.

Pregunta 10. ¿Utiliza signos visuales tales como colores, formas texturas, etc. para desarrollar la destreza de escritura?

Tabla No. 24: Uso de signos visuales

ALTERNATIVA	F	%
Siempre	0	0%
A veces	0	0%
Rara vez	0	0%
Nunca	3	100%
Total	3	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Gráfico No. 22: Uso de signos visuales



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El 100% de los docentes encuestados señalan que nunca utilizan signos visuales para enseñar a escribir a sus estudiantes.

De los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a los docentes se puede concluir que todos los docentes nunca utilizan signos visuales tales como colores, formas texturas, etc. para desarrollar la destreza de escritura.

PRUEBA DEL CHI CUADRADO

TEMA: “HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE BACHILLERATO GENERAL UNIFICADO DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.”

1.- PLANTEAMIENTO DE LA HIPÓTESIS

H1: Hipótesis Alternativa : “Las Herramientas de Traducción en Línea inciden en la Destreza de Escritura del idioma inglés en los estudiantes de Tercer Año de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del cantón Salcedo ,provincia de Cotopaxi”

H₀: Hipótesis Nula: “Las Herramientas de Traducción en Línea no inciden en la Destreza de Escritura del idioma inglés en los estudiantes de Tercer Año de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del cantón Salcedo, provincia de Cotopaxi”

2.- SELECCIÓN DEL NIVEL DE SIGNIFICACIÓN

Se utilizó el nivel $\alpha = 0,01$

3.- DESCRIPCIÓN DE LA POBLACIÓN

Se procedió trabajar con el total de la población los cuales fueron 115 estudiantes, a los cuales se les aplico un cuestionario sobre la actividad que contiene 4 categorías

4.- ESPECIFICACIÓN DEL ESTADÍSTICO

De acuerdo a la tabla de contingencia 4x2 utilizaremos la fórmula

$$x^2 \sum \frac{(O - E)^2}{E}$$

En donde:

x^2 = Chi o Ji cuadrado

\sum = Sumatoria

O = Frecuencias observadas

E = Frecuencias esperadas

5.- ESPECIFICACIÓN DE LAS REGIONES DE ACEPTACIÓN Y RECHAZO

Para decidir sobre estas regiones primero determinamos los grados de libertad, conociendo que el cuadrado está formado por 4 filas y 4 columnas.

$$gl = (F-1)(c-1)$$

$$gl = (4-1)(4-1)$$

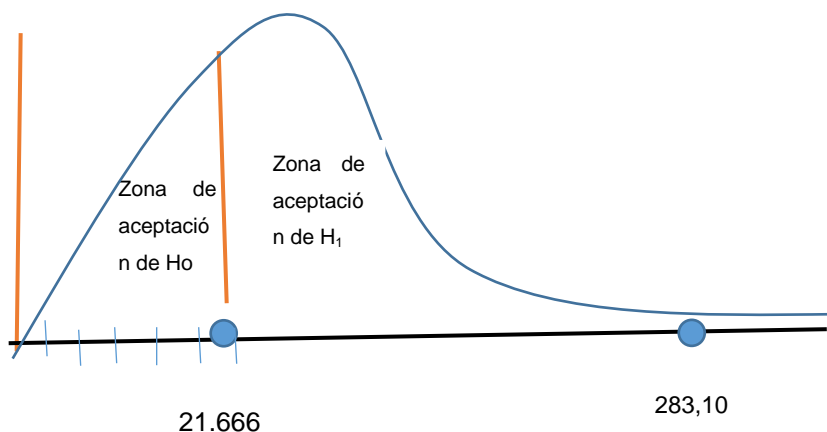
$$gl = 9$$

Entonces con 9 gl de dignificación de 0.01 tenemos en la tabla de x^2 un valor de 21.666

Por consiguiente se acepta la hipótesis nula para todo valor del ji cuadrado que este dentro del rango 21.666 y se rechaza la hipótesis nula cuando los valores calculados son mayores a 21.666

La representación gráfica sería:

Gráfico 23: Campana de Gauss



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

6.- RECOLECCIÓN DE DATOS Y CÁLCULOS ESTADÍSTICOS

Frecuencias Observadas

	CATEGORÍAS				
	Siempre	Casi Siempre	Rara vez	Nunca	SUBTOTAL
1.- ¿Con qué frecuencia utiliza alguna herramienta de traducción en línea?	85	17	5	8	115
2.- ¿Considera usted que es importante utilizar alguna herramienta de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura en inglés?	53	28	15	19	115
3.- ¿Utiliza, su profesor de inglés, alguna herramienta de traducción en línea cuando le enseña a escribir párrafos, textos o composiciones?	11	5	8	91	115
4.- ¿Utiliza el profesor de inglés representaciones gráficas para realizar alguna actividad de escritura?	4	2	8	101	115
SUBTOTALES	153	52	36	219	460

Tabla 25: Frecuencias Observadas

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

Frecuencias Esperadas

	CATEGORÍAS				
	Siempre	Casi Siempre	Rara vez	Nunca	SUBTOTAL
1.- ¿Con qué frecuencia utiliza alguna herramienta de traducción en línea?	38,25	13	9	54,75	115
2.- ¿Considera usted que es importante utilizar alguna herramienta de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura en inglés?	38,25	13	9	54,75	115
3.- ¿Utiliza, su profesor de inglés, alguna herramienta de traducción en línea cuando le enseña a escribir párrafos, textos o composiciones?	38,25	13	9	54,75	115
4.- ¿Utiliza el profesor de inglés representaciones gráficas para realizar alguna actividad de escritura?	38,25	13	9	54,75	115
SUBTOTALES	153	52	36	219	460

Tabla 26: Frecuencias Esperadas

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

CÁLCULO DEL CHI- CUADRADO

O	E	(O-E)	(O-E) ²	(O-E)2/E
85	38,25	46,75	2185,5625	57,1388889
17	13	4	16	1,23076923
5	9	-4	16	1,77777778
8	52,75	-44,75	2002,5625	37,9632701
53	38,25	14,75	217,5625	5,6879085
28	13	15	225	17,3076923
15	9	6	36	4
19	52,75	-33,75	1139,0625	21,5936019
11	38,25	-27,25	742,5625	19,4133987
5	13	-8	64	4,92307692
8	9	-1	1	0,11111111
91	52,75	38,25	1463,0625	27,735782
4	38,25	-34,25	1173,0625	30,6683007
2	13	-11	121	9,30769231
8	9	-1	1	0,11111111
101	52,75	48,25	2328,0625	44,1338863
TOTAL				283,104268

Tabla 27: Cálculo del Ji-Cuadrado

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2015)

7.- DECISIÓN

Para 9 grados de libertad a un nivel de referencia de 0.01, según la tabla se obtiene 21,666 pero como el valor del (x^2) ji-cuadrado calculado es de 283,104268 y se encuentra fuera del margen de aceptación, entonces se rechaza la hipótesis nula, que lo que se acepta la hipótesis alternativa que dice:

“Las Herramientas de Traducción en Línea inciden en la Destreza de Escritura del idioma inglés en los estudiantes de Tercer Año de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del cantón Salcedo, provincia de Cotopaxi”

HIPÓTESIS ALTERNATIVA

GRADOS DE LIBERTAD	PROBABILIDAD												
	0,995	0,990	0,975	0,950	0,900	0,750	0,500	0,250	0,100	0,050	0,025	0,010	0,005
1	0,000	0,000	0,001	0,004	0,016	0,102	0,455	1,323	2,706	3,841	5,024	6,635	7,879
2	0,010	0,020	0,051	0,103	0,211	0,575	1,386	2,773	4,605	5,991	7,378	9,210	10,597
3	0,072	0,115	0,216	0,352	0,584	1,213	2,366	4,108	6,251	7,815	9,348	11,345	12,838
4	0,207	0,297	0,484	0,711	1,064	1,923	3,357	5,385	7,779	9,488	11,143	13,277	14,860
5	0,412	0,554	0,831	1,145	1,610	2,675	4,351	6,626	9,236	11,070	12,833	15,086	16,750
6	0,676	0,872	1,237	1,635	2,204	3,455	5,348	7,841	10,645	12,592	14,449	16,812	18,548
7	0,989	1,239	1,690	2,167	2,833	4,255	6,346	9,037	12,017	14,067	16,013	18,475	20,278
8	1,344	1,646	2,180	2,733	3,490	5,071	7,344	10,219	13,362	15,507	17,535	20,090	21,955
9	1,735	2,088	2,700	3,325	4,168	5,899	8,343	11,389	14,684	16,919	19,023	21,666	23,589
10	2,156	2,558	3,247	3,940	4,865	6,737	9,342	12,549	15,987	18,307	20,483	23,209	25,188
11	2,603	3,053	3,816	4,575	5,578	7,584	10,341	13,701	17,275	19,675	21,920	24,725	26,757
12	3,074	3,571	4,404	5,226	6,304	8,438	11,340	14,845	18,549	21,026	23,337	26,217	28,300

Gráfico 24: Hipótesis Alternativa

Fuente: <https://cristina92sm.files.wordpress.com/2011/05/tabla-chi-cuadrado.jpg>

Elaborado por: Tasinchana, T. (2015)

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 CONCLUSIONES

De los resultados obtenidos en la investigación a través de las encuestas aplicadas a docentes del Área de Inglés y estudiantes de Tercer Año de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del cantón Salcedo provincia de Cotopaxi se puede establecer las siguientes conclusiones:

- ✓ Las Herramientas de traducción en línea que utilizan los estudiantes del Tercero de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos” tales como Google translator, Babylon, Bing translator, y Worlingo, para traducir alguna oración, frase o texto en inglés no les permite que desarrollen, de una manera efectiva, la destreza de escritura, ya que lo único que realizan es una traducción sistemática en la cual no toman en cuenta si está correcta.
- ✓ Las actividades que aplican los maestro de la institución, para desarrollar la destreza de escritura, no cumple con todas su fases; es decir, no existe correlación ni secuencia de las actividades que se aplican en las horas de Inglés afectando al proceso de aprendizaje del idioma inglés, especialmente la destreza de escritura.
- ✓ Tanto docentes como estudiantes están conscientes que al integrar Herramientas de traducción en línea, de una manera apropiada, para desarrollar la destreza de escritura en el idioma inglés facilitara el

aprendizaje del idioma inglés, especialmente al desarrollo de la destreza de escritura.

5.2. RECOMENDACIONES

- ✓ Socializar a los estudiantes del Tercero de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos” las diferentes Herramientas de traducción en línea existentes con el fin de facilitar la traducción de alguna oración, frase o texto en inglés de una manera efectiva, tomando en cuenta los pasos para desarrollar la destreza de escritura.
- ✓ Fortalecer el proceso metodológico en los docentes de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos” en base a la aplicación de diversas actividades de enseñanza-aprendizaje en el idioma inglés, a través de herramientas de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura de una manera apropiada.
- ✓ Aplicar herramientas de traducción en línea apropiadamente para desarrollar la destreza de escritura en un ambiente adecuado, donde se afiancen las actitudes positivas creando nuevas expectativas en los estudiantes de forma que se despierte su interés y motivación hacia el aprendizaje de la segunda lengua especialmente en la escritura del idioma.

CAPÍTULO VI

PAPER HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS

Jessica Elizabeth Tasinchana Taibe; Universidad Técnica de Ambato,
jesitass1991@gmail.com

Resumen

El presente trabajo investigativo se enfocó en determinar el uso de herramientas de traducción en línea y la destreza de escritura. Con el objeto de determinar la incidencia de la aplicación de Herramientas de traducción en línea en la destreza de escritura en el idioma inglés a través de la identificación de la metodología aplicada tanto por los docentes como por los estudiantes y, que se cumpla con la demanda académica actual en la que el aprendizaje se basa en los intereses y necesidades de los estudiantes, cuya principal variable es el conocimiento procedimental y la aplicación de técnicas que favorezcan el desarrollo integral de los estudiantes. En este trabajo se recopilan diferentes Herramientas de traducción en línea que sirven como suplemento de la labor docente en la enseñanza del idioma Inglés, posibilitando una mayor participación de los estudiantes en la adquisición de nuevos conocimientos. Esta investigación ha sido desarrollada en base al enfoque socio-educativo, cuantitativo, se apoyó en una investigación exploratoria, bibliográfica documental y de campo, con un diseño de corte transversal. De la cual se concluyó que los docentes y estudiantes utilizan de una manera esporádica e inconsciente las herramientas de traducción en línea. Al final de la investigación se realizó un paper en el cual se dio a conocer los logros alcanzados durante la investigación.

Keywords: Aprendizaje, conocimiento, herramienta, traducción, dinámicas.

ABSTRACT

The current research work is focused on analyzing the usage of Online Translation Tools and Development of Writing Skills in the English Language. The research was intended to determine incidence of Online Translation Tools, by identifying methodology applied by teaching staff and students in order to meet the current academic standard, where the learning process is based on student's interests and needs; the main variable is the procedure and the application of techniques favoring the integral development of students. The project has been developed in line with socio-educational, qualitative and quantitative focus. It was based on an exploratory, bibliographic, documentary and field research with a transversal design out of which. It was concluded that teaching staff use online translation tools sporadically and unconsciously. Taking into account the researched problem, it was important to develop a research in order to report the achievements reached during the research.

Key words: Learning, knowledge, tool, translation, dynamic.

INTRODUCCIÓN

La necesidad de hacerse entender en el idioma inglés es importante; no solo en la parte oral sino también en la parte escrita. Todo esto es una realidad en el ámbito educativo así como también en el ámbito laboral ya que muchas veces no se cuenta con los medios económicos para capacitarse continuamente.

De acuerdo Criollo, G. (2015) señala que el idioma inglés es una herramienta sumamente importantísima y fundamental en el manejo de cualquier situación que se presente en el diario vivir. Por otro lado, la utilización de las herramientas de traducción en línea han favorecidos de manera primordial a los estudiantes ya que a través de uso de estas han podido ahorrar tiempo y dinero lo cual ha permitido que el uso de estas herramientas sea mucho más constantes.

Edith Litwin (2005) señala que los docentes de inglés, cada vez más, incluyen en su enseñanza el uso de la tecnología. Esto lo realizan en muy diversas maneras ya que facilita al docente el aplicar nuevas estrategias de enseñanza y por ende ayuda al estudiante a comprender de mejor manera lo enseñado por el docente evitando el aburrimiento y la falta de atención hacia el aprendizaje del idioma inglés. En el contexto mundial se ha vuelto de suma importancia la utilización de las herramientas de traducción en línea ya que facilita de gran manera al estudiante entender el contexto que está tratando.

Esta investigación se llevó a cabo dentro del contexto de la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del Cantón Salcedo, Parroquia San Miguel. El objetivo general de la presente investigación fue determinar la incidencia de las herramientas de traducción en línea en el desarrollo de la destreza de escritura del idioma inglés, dicho objetivo fue

posible de alcanzarlo a través de los objetivos específicos los cuales se enfocaron en identificar los tipos de herramientas de traducción en línea utilizadas por los estudiantes, esto se pudo realizar a través del segundo objetivo específico que se enfocaba en analizar las actividades que utilizan los docentes para desarrollar la destreza de escritura en el idioma inglés en los estudiantes Tercero de Bachillerato General Unificado para, finalmente poder elaborar un paper sobre la investigación realizada en la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del Cantón Salcedo, parroquia San Miguel a fin de conocer los resultados obtenidos.

Herramientas de Traducción en Línea

El idioma inglés se utiliza en todas las áreas del conocimiento y se ha convertido en una competencia importante que toda persona debe adquirir para el abordaje de textos. Es posible afirmar que el inglés se ha convertido en la lengua del mundo actual y es la que derriba barreras entre personas de distintas nacionalidades y afecta directamente a los diversos campos y profesiones. Saber inglés se ha tornado una necesidad evidente.

También es una realidad que los últimos adelantos del quehacer científico se difunden y publican en idioma inglés y, por tal motivo, resulta beneficioso poder acceder a esa información sin la barrera que implica el desconocimiento de esa lengua. Este conocimiento del idioma despeja los caminos necesarios para que los estudiantes puedan manejarse de manera independiente y así, llevar a cabo su estudio, capacitación, desempeño académico, etc.

Ruíz, E. (2007) “Por TIC, entendemos el conjunto de tecnologías y recursos asociados a los sistemas de información y comunicación. Esto

es, el conjunto de tecnologías que nos aseguran la gestión eficiente de la información que se genera en una empresa.”.(p.2)

Moreira, M. (2009) señala que la digitalización de la información basada en la utilización de tecnología informática es la gran revolución técnica cultural del presente. El uso generalizado de las llamadas nuevas tecnologías de la comunicación e información (computadoras, equipos multimedia de CD-ROM, redes locales, Internet, televisión digital, telefonía móvil,...) en las transacciones económicas y comerciales, en el ocio y el tiempo libre. (p. 5)

Moreira, M. (2009) dice que la transformación desde un modelo de sociedad industrial hacia la sociedad de la información es un proceso en el que se cruzan factores y fenómenos más complejos que los meramente representados por la aparición y omnipresencia de las tecnologías digitales”. Sabemos que la mayoría de las instituciones educativas se identifican por presentar cualquier tipo de cambio dentro de sus estructuras de una manera lenta. (p. 11)

Este trabajo se enfoca específicamente al uso de una de las herramientas de traducción en línea en el desarrollo de la destreza de escritura en el idioma inglés se focalizó la atención en aquellas herramientas que permiten realizar traducciones automáticas, y que si bien no compiten con la habilidad humana al momento de realizar el traspaso de un texto de un determinado idioma a otro, pueden resultar de gran ayuda para el tratamiento del mensaje textual. El mecanismo que sugieren estas herramientas llamadas traductores online o traductores automáticos, es muy sencillo. El usuario coloca el texto original en el idioma de origen en el espacio para tal fin y automáticamente la aplicación traduce el texto al idioma de destino. Sin embargo, a pesar de que este procedimiento parece muy sencillo, los resultados revelan que, en la mayoría de los

casos, resulta necesario realizar una posterior edición de la producción que generan estos motores de traducción.

Para esto, es necesario que el usuario domine, o al menos, tenga buen conocimiento tanto de la lengua origen como de la de destino.

Es relevante tener en cuenta que el proceso de traducción no representa un procedimiento sistemático en el que se sustituye una palabra por otra (Porta Salvia y Hampshire, 2010), sino que es necesario aplicar conocimientos estructurales y gramaticales de ambas lenguas para obtener una traducción satisfactoria.

En este sentido, las herramientas automáticas de traducción no cuentan con absolutamente todas las variantes lingüísticas de un idioma, ni con la capacidad interpretativa necesaria para abordar la traducción de un texto y que el producto sea cien por cien satisfactorio.

Algunos de los traductores online más conocidos son Google Translator, Bing Translator, Babylong y Wordlingo entre otros. Todos ofrecen un servicio gratuito de traducción online que traducen textos al instante. Estas herramientas proveen traducciones en varios idiomas: español, alemán, inglés, etc.

En la bibliografía actual no hay suficiente literatura sobre el uso de los traductores online en el desarrollo de la destreza de escritura en el idioma Inglés. No obstante, se considera que éstas son herramientas que los docentes de inglés deberían incorporar en sus prácticas áulicas, enseñando a los estudiantes a utilizarlas correctamente aunque sin desatender la enseñanza de los contenidos lexicales, estructurales y gramaticales de la lengua.

La destreza de escritura en el idioma Inglés

El inglés de la ciencia y la tecnología da origen a una de las ramas de la enseñanza de este idioma que se denomina Inglés para Propósitos Específicos (ESP, en inglés, English for Specific Purposes) (Álvarez de Mon, 2001). Esta perspectiva de enseñanza tiene como objetivo que el alumno logre manejar el idioma para aplicarlo en su área de estudio; en este caso el desarrollo de la destreza de escritura, centrando los contenidos en función de sus intereses. Pradón (2001, en Ballesteros y Batista, 2007) señala que el ESP implica la enseñanza y el aprendizaje orientado a “un propósito específico, en contextos particulares y bajo condiciones especiales”. Es decir que el inglés que aprende un grupo de estudiantes estará focalizado en sus propios intereses y necesidades al momento de aprender a escribir.

El aprendizaje del inglés es una necesidad para los estudiantes de carreras que manejan textos científicos y técnicos, y, por consiguiente, constituye una herramienta prioritaria para lograr un desempeño satisfactorio en la comprensión del mensaje escrito en inglés. Si bien el ESP abarca el desarrollo de las cuatro macro destrezas (hablar, escuchar, leer y escribir) el desarrollo de la comprensión de escritura es la habilidad en la cual se hace más hincapié; es por eso que la utilización de las herramientas de traducción en línea ayudaría de gran manera si se las diera el uso correcto.

Por su parte, (Goodman, 1976 y Smith, 1971 en Hernández, 1991) da prioridad a la capacidad de interpretación por parte del lector hasta el punto en que escribir implica el uso de datos mínimos de la lengua para una mejor traducción. El proceso de escritura, entonces, se convierte en lo que Goodman (1976, en Hernández, 1991) llamó «juego de adivinación». En esta instancia surgen a la luz del estudiante el

conocimiento previo sobre el tema tratado y también los elementos socioculturales y contextuales que lo rodean. El estudiante aborda lo escrito e intenta, en función de lo que puede observar y entender de él, dilucidar el mensaje implícito. Posterior, a modo de ahondar en las características semánticas y estructurales del texto, se aplica la técnica Semántica Morfológica Sintáctica. Se denomina semántica porque estudia el significado de las palabras; morfológica porque estudia a las palabras desde su forma y sintáctica porque estudia a las palabras desde su posición y función dentro de la oración. A través de esta técnica, las docentes enseñan a los alumnos a distinguir las unidades de sentido en el texto: las frases nominales, cuyo núcleo es un sustantivo, y las frases verbales, cuyo núcleo es un verbo conjugado. Posterior a la identificación de las frases, y si es necesario, el alumno puede recurrir a la estrategia de búsqueda en el diccionario para conocer el significado de las palabras desconocidas y decidir la opción que se adapte a la función que le corresponde, teniendo también en cuenta la temática que se está tratando.

La destreza de escritura es realmente importante en el aprendizaje del idioma inglés; es por esto que el uso de las Herramientas de Traducción en Línea es un método práctico y entretenido que los docentes deberían implementar en su proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma.

La acción de traducir puede definirse como la tarea de transferir un texto original, escrito en un idioma de origen, a otro idioma (Stymne, 2009). Si bien la tarea de realizar una traducción no resulta sencilla puesto que se requiere de bastante conocimiento de la lengua extranjera como de la propia lengua, en la actualidad existen en Internet atractivas ofertas de traductores automáticos que, ante una mirada generalizadora, facilitan la tarea de traducir.

METODOLOGÍA

La presente investigación recogió los principios del paradigma crítico-propositivo de carácter cuanti-cualitativo. Cuantitativo porque se recogió datos numéricos con el apoyo de la estadística descriptiva e inferencia. Cualitativa porque estos resultados estadísticos fueron sometidos a interpretaciones con apoyo del marco teórico.

Para la presente investigación se planteó la modalidad bibliográfica, que tiene como propósito conocer, comparar, profundizar y deducir los enfoques, teorías y conceptualizaciones de diversos autores, en esta investigación se sustentó en la recopilación de información en libros, tesis o proyectos, folletos, a través del internet; acorde a los enfoques y teorías de las variables de estudio, es decir la manera de recolección de información fue de forma directa.

Se empleó un estudio exploratorio, para examinar el problema sobre la aplicación de Herramientas de Traducción en línea y el desarrollo de la destreza de escritura en inglés, recopilando información mediante la aplicación de técnicas primarias como la observación, el diálogo con personas involucradas, entre otras.

Se realizó la recopilación de la información a través de técnicas estructuradas como la encuesta, para determinar la incidencia de Herramientas de Traducción en línea y el desarrollo de la destreza de escritura en inglés.

Este trabajo investigativo se realizó en el lugar de los hechos, y tuvo como finalidad recolectar y registrar en forma secuencial y verdaderos datos concernientes al problema propuesto, aplicando como técnica la encuesta y como instrumento el cuestionario que resulte de la

operacionalización de las variables; así como también permite el enfoque científico pues se recurre a libros, textos, revistas, periódicos, documentos que hagan relación directa o indirectamente a las categorías fundamental. Es por esto que este tipo de investigación pretendió medir el grado de relación de las variables de estudio, en este caso la aplicación de Herramientas de Traducción en línea y el desarrollo de la destreza de escritura en inglés, para de esta manera tener una idea clara y precisa para su fundamentación teórica-científica.

PARTICIPANTES

En este trabajo participaron 115 estudiantes y 3 docentes del Tercer Año de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del Cantón Salcedo Parroquia San Miguel quienes muy gustosos colaboraron en la presente investigación con el tema: **“HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS.** La edad de los estudiantes estaba comprendida entre los 17 y 19 años. Todos los estudiantes asistían con normalidad a la institución.

INSTRUMENTOS Y VARIABLES

Para el desarrollo de este trabajo de investigación se aplicó un cuestionario que incorporaba un total de 10 preguntas. Los estudiantes debían valorar la utilidad de cada pregunta las cuales se enfocaban en las dos Variables planteadas en la presente investigación. **“HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA DEL IDIOMA INGLÉS.** La escala de respuesta utilizada era de siempre, casi siempre rara vez y nunca, salvo el caso de ciertas preguntas que fueron de sí y no. Adicionalmente, este cuestionario fue validado por un grupo de cuatro docentes entendidos en la materia quienes revisaron

minuciosamente cada una de las interrogantes. Las categorías difieren en la complejidad de la pregunta, así como en el grado de elaboración de la información y el control cognitivo del sujeto en su aplicación. Los grupos considerados corresponden a:

POBLACIÓN	f.	%
Estudiantes de tercero	115	97%
Docentes	3	3%
Total	118	100%

Fuente: Investigación directa
Elaborado por: Tasinchana, J. (2016)

ANÁLISIS

Para el análisis de estos datos la investigadora aplicó el Chi cuadrado. En primer lugar realizamos un estudio descriptivo de las 10 interrogantes propuestas con el fin de determinar la utilidad percibida de cada una de las pregunta y por ende seleccionar las preguntas más importantes las cuales llevaron a la investigadora a comprobar su hipótesis. Para esto se procedió a trabajar con 9 grados de libertad a un nivel de referencia de 0.01, según la tabla se obtiene 21,666 pero como el valor del (x^2) ji-cuadrado calculado es de 283,104268 y se encuentra fuera del margen de aceptación, entonces se rechaza la hipótesis nula, que lo que se acepta la hipótesis alternativa que dice: “Las Herramientas de Traducción en Línea si inciden en el Desarrollo de la Destreza de Escritura del idioma inglés en los estudiantes de Tercer Año de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa 19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos del cantón Salcedo parroquia San Miguel”. Todo lo manifestado se lo puede comprobar a través de las interrogantes planteadas.

RESULTADOS

De acuerdo a los resultados obtenidos en la encuesta, se encontró que las herramientas de traducción en línea no son utilizadas en la institución para desarrollar la destreza de escritura en el idioma inglés; esto se debe a que los docentes consideran que esta estrategia no favorece a los estudiantes al momento de adquirir el idioma. (ver tabla 28)

RESUMEN DE LOS DATOS OBTENIDOS EN LAS ENCUESTAS APLICADAS A LOS DOCENTES Y ESTUDIANTES DE LA UNIDAD EDUCATIVA “19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS

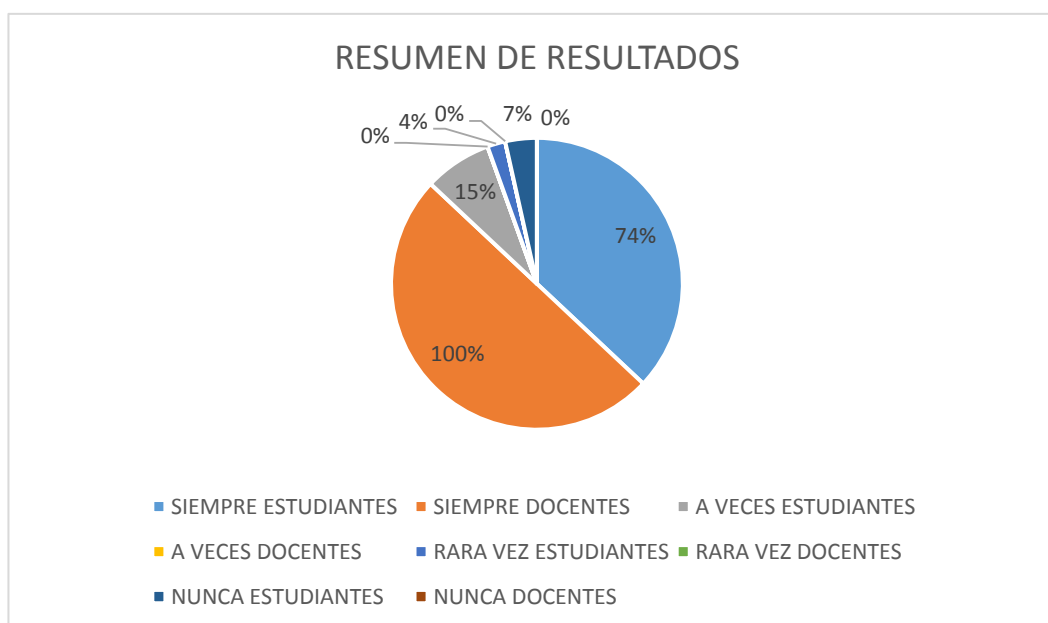
Tabla 28: resumen de datos de las encuestas

	SIEMPRE		A VECES		RARA VEZ		NUNCA	
	ESTUDIANTES	DOCENTES	ESTUDIANTES	DOCENTES	ESTUDIANTES	DOCENTES	ESTUDIANTES	DOCENTES
Pregunta 1.	74%	100%	15%	0%	4%	0%	7%	0%
Pregunta 2.	46%	0%	24%	0	13%	33%	13%	67%
Pregunta 7.	10%	0%	4%	0%	7%	0%	79%	100%

Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2016)

Gráfico 25: Resumen estadístico encuestas



Fuente: Investigación directa

Elaborado por: Tasinchana, J. (2016)

En el resumen de datos de las encuestas aplicadas a los docentes y estudiantes de la institución se puede señalar que las preguntas 1, 2 y 7 se enfocan en la primera variable de la investigación siendo esta las Herramientas de traducción en línea. De acuerdo a los resultados obtenidos se puede manifestar que las incidencias de las Herramientas de

Traducción en línea son muy altas ya que casi el 100% de los estudiantes utilizan los traductores en línea para realizar sus tareas a pesar del desacuerdo de los profesores; Al analizar los resultados en forma global luego de obtener las derivaciones de la tabulación de las encuestas aplicadas a docentes y estudiantes; Se puede decir que los docentes, están conscientes de la dificultad que conlleva el no aplicar diversas herramientas de traducción al momento de enseñar el Inglés. Sin embargo las herramientas de traducción en línea pueden ser una estrategia de gran ayuda para el docente siempre y cuando se la utiliza de manera productiva.

DISCUSIÓN

La realización de este proyecto ha supuesto una tarea realmente interesante y gratificante que se construye como parte culminante de la investigación. Este trabajo de investigación ha supuesto sin duda una experiencia enriquecedora, tanto a nivel personal como futura profesional. Dicha experiencia me ha permitido ponerme en la piel del profesor de inglés de secundaria en el ejercicio de su reflexión profesional sobre la propia realidad del aula, constituyendo, asimismo, el punto de partida de la problemática aquí planteada y contextualizando y dando sentido a la totalidad del trabajo.

De esta forma, he aprendido a desarrollar el sentido crítico respecto a la práctica docente en la asignatura de inglés como lengua extranjera y a ser capaz de detectar problemas o carencias a través del ejercicio de la observación directa y la posterior reflexión sobre posibles formas de mejora, lo que, finalmente, constituiría la base de la presente investigación. Este trabajo nace, por tanto, como resultado de esta tarea de deliberación y subsiguiente investigación bibliográfica sobre el tema escogido, la enseñanza de la escritura en inglés a través de las herramientas de traducción en línea, y representa para mí una oportunidad para expresar mis inquietudes como futura docente de inglés, plasmar mi visión de la situación actual dentro de la institución educativa donde se llevó a cabo el presente trabajo investigativo.

A lo largo del proceso de redacción de este paper he aprendido a diseñar un método didáctico original para poder solventar el problema detectado basándome en mis conocimientos e ideas previas adquiridas durante mi período de formación académica y mi experiencia personal procurando que resulte un trabajo útil y viable con la intención final de que pueda llevarse a la práctica de modo funcional y eficaz. Además, he podido

tomar conciencia de la necesidad de considerar la variedad de factores y dificultades que pueden intervenir, tanto inherentes a la diversidad del alumnado, como a las características del entorno en el que nos encontramos, a la hora de planificar y programar una acción didáctica específica utilizando diversos traductores en línea, así como disponer de alternativas y anticipar imprevistos. Como futura profesional de la educación, estoy convencida de que este trabajo constituirá un referente que ha despertado en mí la inquietud de superación personal, haciéndome consciente de la importancia de mantener siempre una actitud activa y no conformista y llegando, finalmente, a comprender que la docencia no es solo una profesión, sino un reto permanente.

Tomando en cuenta la información obtenida en las encuestas aplicadas tanto a docentes como a estudiantes se pudo realizar un cruce de información en la que en muchos de los casos los docentes así como los estudiantes llegaron a concordar en sus respuestas. Además, en las respuestas dadas por los docentes se puede notar muy claramente que éstos consideran el uso de las herramientas de traducción en línea como un método negativo para enseñar a los estudiantes a desarrollar la destreza de escritura.

Lastimosamente los docentes solamente se están enfocando en la “Herramienta” y no en su “Función” es decir, que no solamente la herramienta puede ser utilizada para insertar el texto y traducirlo sino que también puede ser utilizado de una manera muy creativa al momento de traducir un texto, ya que aquí se estaría poniendo en práctica los conocimientos adquiridos por el estudiante y al mismo tiempo se estaría evaluando la enseñanza impartida por docentes hacia sus estudiantes.

Es por esto que las herramientas de traducción en línea no deberían ser vistas como algo negativo al contrario; debería ser utilizadas con más

frecuencia en el desarrollo de la destreza de escritura ya que se convertiría en un reto para los estudiantes así como para el docente en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma.

CONCLUSIÓN

Tras la realización de este trabajo de investigación, se ha podido comprobar que las herramientas de traducción en línea pueden facilitar destreza de escritura en el idioma inglés. Los traductores que utilizó la investigadora mostraba la facilidad para realizar alguna tarea de traducción por lo que a los estudiantes les resultaban útiles y afirmaron que las utilizaban con bastante frecuencia. Asimismo, se observa que a los docentes les preocupa la gran cantidad de tiempo que conlleva aprenderlas y la complejidad de su manejo.

Las Herramientas de traducción en línea que utilizan los estudiantes del Tercero de Bachillerato General Unificado de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos” tales como Google translator, Babylon, Bing translator, y Worlingo, para traducir alguna oración, frase o texto en inglés no les permite que desarrollen, de una manera efectiva, la destreza de escritura, ya que lo único que realizan es una traducción sistemática en la cual no toman en cuenta si la traducción está correctamente.

Además, Las actividades que aplican los maestro de la institución, para desarrollar la destreza de escritura, no cumple con todas su fases; es decir, no existe correlación ni secuencia de las actividades que se aplican en las horas de Inglés afectando al proceso de aprendizaje del idioma inglés, especialmente la destreza de escritura.

Por otro lado, tanto docentes como estudiantes están conscientes que al integrar Herramientas de traducción en línea, de una manera apropiada,

para desarrollar la destreza de escritura en el idioma inglés facilitará el aprendizaje del idioma inglés, especialmente al desarrollo de la destreza de escritura.

Por tanto, considero que se debería fomentar el aprendizaje de estas herramientas desde la primera etapa de los estudios para que el estudiante pueda comprobar por sí mismo la ayuda que puede suponer que todas sus traducciones trabajadas en el ámbito académico y que quizá le ahorren tiempo en un futuro esto podría ayudar a que les resultaran menos complejas cuando les llega el momento de insertarse en el mercado laboral y abordar sus primeros encargos profesionales

MATERIALES DE REFERENCIA

1. BIBLIOGRAFIA

Alcocer, M. (2002, p.43), *Nuevas Tecnologías para futuros docentes*, (C. Z. Murillo, Ed.) Costa Rica: Universidad de Catilla, La Mancha.

Burillo, J., Capdevilla, M. & Cassany, D. (2006, p.55), *Las lenguas extranjeras en el aula*. España: Laboratorio Educativo.

Cabrero, J. (2001, p.19), *Tecnología Educativa*. Venezuela: SADPRO.

Corpas, Varela, M. (2005) *Entornos informáticos de la traducción profesional: las memorias de traducción*. Granada: Atrio, 2003.

Corrales, M. & Gomez, M. (2002, p.26), *Diseño de medios y recursos didácticos*. España: INNOVA.

Cruz, J. (2012). *Nuevas tecnologías en el proceso de enseñanza-aprendizaje*. Ambato. Ecuador, C. d. (2008).

García J. (2004, p.35) *Ambiente con Recursos Tecnológicos*. EUNED Universidad Estatal a Distancia.

Gómez, L. (2011, p.56), *Interacción en Ambientes Híbridos de Aprendizaje*. Barcelona: UOC.

Gross, R. (2008, p.56), *Innovaciones y Experiencias Educativas*

Hernández, R. (2003, p.36), *Mediación en el Aula, Recursos, Estrategias y Técnicas Didácticas*. Universidad Estatal a Distancia.

Iniciativas, C. (2008, P.43), *El conocimiento libre y los Recursos Educativos abiertos*. (V. S. Innovación, Ed.) España: JUNTA DE EXTREMATURA.

Instituto Superior de Formación del Profesorado (2006, p.76), La Biblioteca: *Un mundo de recursos para el Aprendizaje*. Subdirección General de Información y Publicación.

Madrid, Santillana. (2000): "*La enseñanza de la lengua y el uso del medio digital*", Textos de la Didáctica de la Lengua y de la Literatura, 24, 29-38.

Medina, M. P. (2007), *Incidencias de las Tecnologías de la Información y la Comunicación TICS*.

Medina, M. & Ada Verdejo, (2000, p.34), Evaluación del Aprendizaje Estudiantil. San Juan, Puerto Rico: Isla Negra.

Panqueva, A. (2004, p.67), *Fundamentos de Tecnología Educativa. Universidad Estatal a Distancia*.

Pertari, J. (2012, p.78), *Habilidades de la lengua*. CEDIL. PONSEN, J. (1994, p.138), La Tecnología Educativa en España. Salamanca, España: EUROPA,

Salvador, C. (2008): *Traducción y tecnologías*. Barcelona: UOC, 2008.

Profesorado, I. (2001, p.67), *Metodología en la enseñanza del Inglés*. Madrid: SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA.

Quiroz, J. (2001). *Diseño y moderación de entornos virtuales de aprendizaje*. Santiago de Chile: UOC (Universidad Oberta de Cataluña).

Ramajos, T. & Fernández, R. (1991, p.21), *Las Nuevas Tecnologías en la educación primaria, un viaje diferente*. Marín Alvarez Hnos.

Sevilla, D. (2010). *Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación y su influencia en el desarrollo de las destrezas del idioma Inglés*.

Tencio, J. Catro Monge, J & Corrales Mora, M. (2008, p.34), *Informática Educativa: Ampliando escenarios para el aprendizaje*. EUNED.

LINKOGRAFÍA:

Belisle, R. (1996): "*E-mail activities in the ESL writing class*", The Internet TESL Journal. Recuperado de:

<http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/Articles/Belisle-Email.html>

Fallada, C. & Anthony P. (2000). '*Learner-Centered Distance Education: a literature review of the 'no difference' phenomenon*'. Recuperado de: <http://www.fut.es/~apym/on-line/nodifference.html>.

Follaron, D. (2001). '*Notes on translator training and e-learning*', Recuperado de: <http://www.fut.es/~apym/elearning/follaron.htm>.

Intercultural Studies Group (2001). *Translator Training and E-Learning*. An Online Symposium, 17-25 November 2001. Recuperado de: <http://www.fut.es/~apym/elearning/index.htm>.

Séguinot, C. 1991. «*A study of student translation strategies*» in Sonja TIRKKONEN-CONDIT, ed. Empirical research in translation and intercultural studies. Tübingen: Narr. 79-88. Recuperado de: <http://traductolog.filosofia.uma.es/textos/herramientas2.pdf>

Blog Sobre la Traducción. "*Traducción asistida por ordenador*". Disponible en: <http://traductor-europa.com/traduccionasistida.html>. [Consultado: 28-10-2011].

Blog "*El journal de la traduction*". " ". Disponible en: <http://blog.atenao.com/traductionprofessionnelle/liste-des-logiciels-de-traduction-assistee-parordinateur-174>. [Consultado: 29-10-2011].

Referencias Bibliográficas del Paper

Aiken, M. y Ghosh, K. (2009). *Automatic translation in multilingual business meetings*. *Industrial Management & Data Systems*, 109 (7), 916-925. DOI:10.1108/02635570910982274 (Permanent URL)

Aiken, M. y Balan, S. (2011). *An analysis of Google Translate accuracy*. *Translation Journal*, 16 (2).

Álvarez De Mon, I. (2001). *Problemas en torno a la denominación del lenguaje científico-técnico: ciencia, técnica, tecnología e ingeniería*. *Ibérica: Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE)* [en línea]. N° 3. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2475901>

Ballesteros, C. y Batista, J. (2007). *Evaluación de la enseñanza del Inglés con fines específicos en educación superior*. *Omnia*, año 13, N° 1 (2007), pp. 105-129.

Bertazzi, G.; Catuogno, M. y Mallo, A. (2003). *Curso de Lectura Comprensiva en Inglés*. Ed. Bertazzi, Catuogno y Mallo. Córdoba. Argentina.

Coffey, N. (2009). *Machine Translation - How it Works, What Users Expect, and What They Get*. Disponible en: http://EzineArticles.com/?expert=Neil_Coffey

Domínguez Burgos, A. (2002). *Lingüística Computacional: un esbozo*. *Boletín de Lingüística* [en línea]. N° 18 p. 104-119. Disponible en: <http://redalyc.uaemex.mx/pdf/347/34701805.pdf>

Gonzalez Boluda, M. (2011). *Estudio Comparativo de traductores automáticos en línea: Systran, Reverso y Google*. *Núcleo*, 27, 187-216.

Hernández, M. J. (1991). *Del pretexto al texto - La lectura en la enseñanza/aprendizaje de idiomas y su tratamiento en español como*

lengua extranjera. Revista de Didáctica [en línea], N° 7, p. 9 - 13.
Disponible en:

www.marcoele.com/num/5/02e3c099660b0440d/delpretextoaltexto.pdf

Huang, H.-c., Chern, C.-l., y Lin, C.-c. (2009). *Efl learners' use of online reading strategies and comprehension of texts: An exploratory study*. Computers and Education, 52, 13-26.

Litwin, E. (2005). *La tecnología educativa en el debate didáctico contemporáneo*. En E.

Litwin (comp.), *Tecnologías educativas en tiempos de Internet* (pp. 13-34). Buenos Aires: Amorrortu Editores.

Salataci, R. y Akyel, A. (2002). *Posible effects of strategy instruction on L1 and L2 reading*. Reading in a Foreign Language, 14(1).

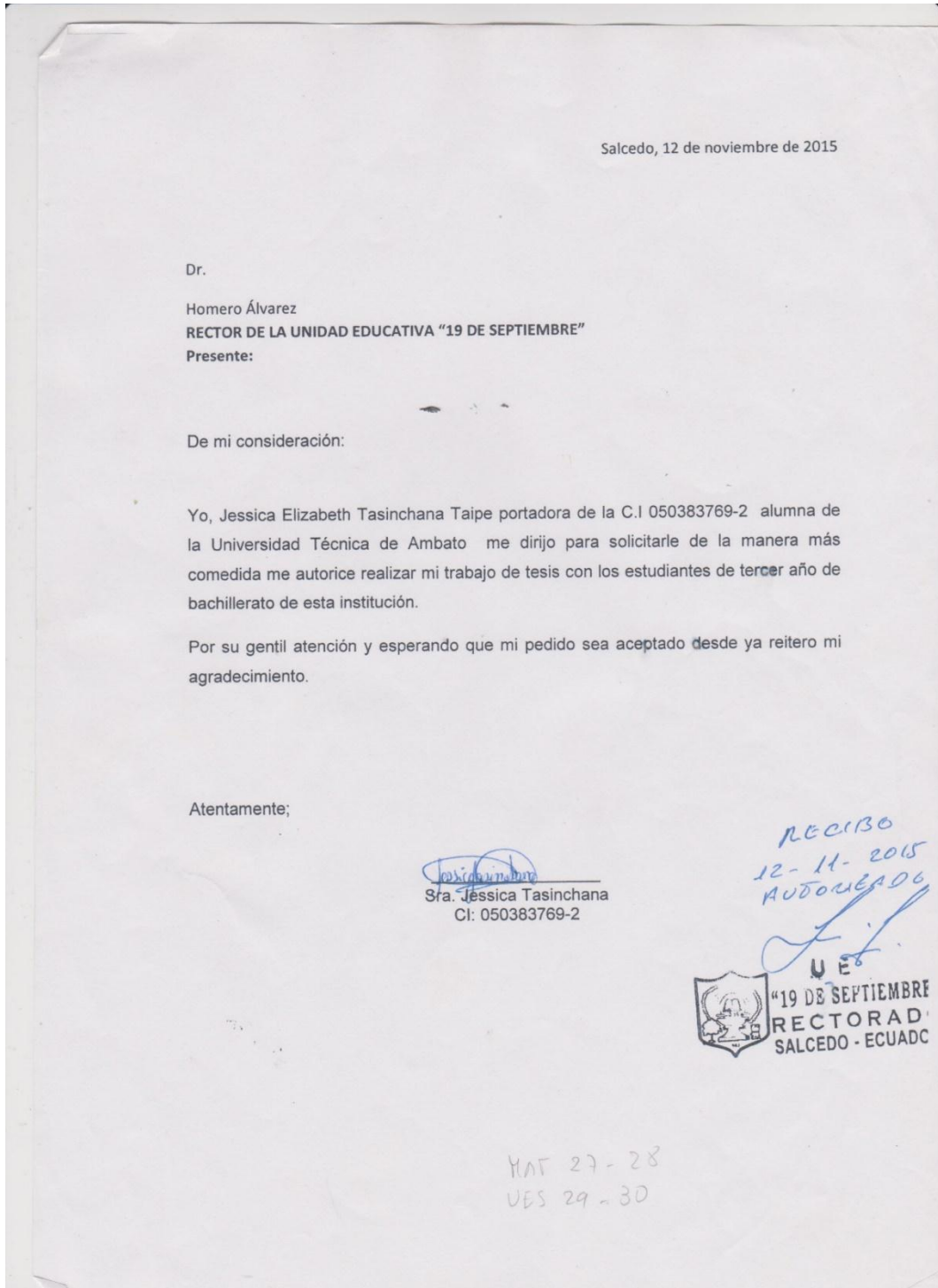
Stymne, S. (2009). *Compound Processing for Phrase-Based Statistical Machine Translation*. Trabajo de Tesis, Licenciatura en Filosofía, Linköping, Suecia

Pani, S. (2004). *Reading strategy instruction through mental modelling*. ELT Journal 58, 355- 362

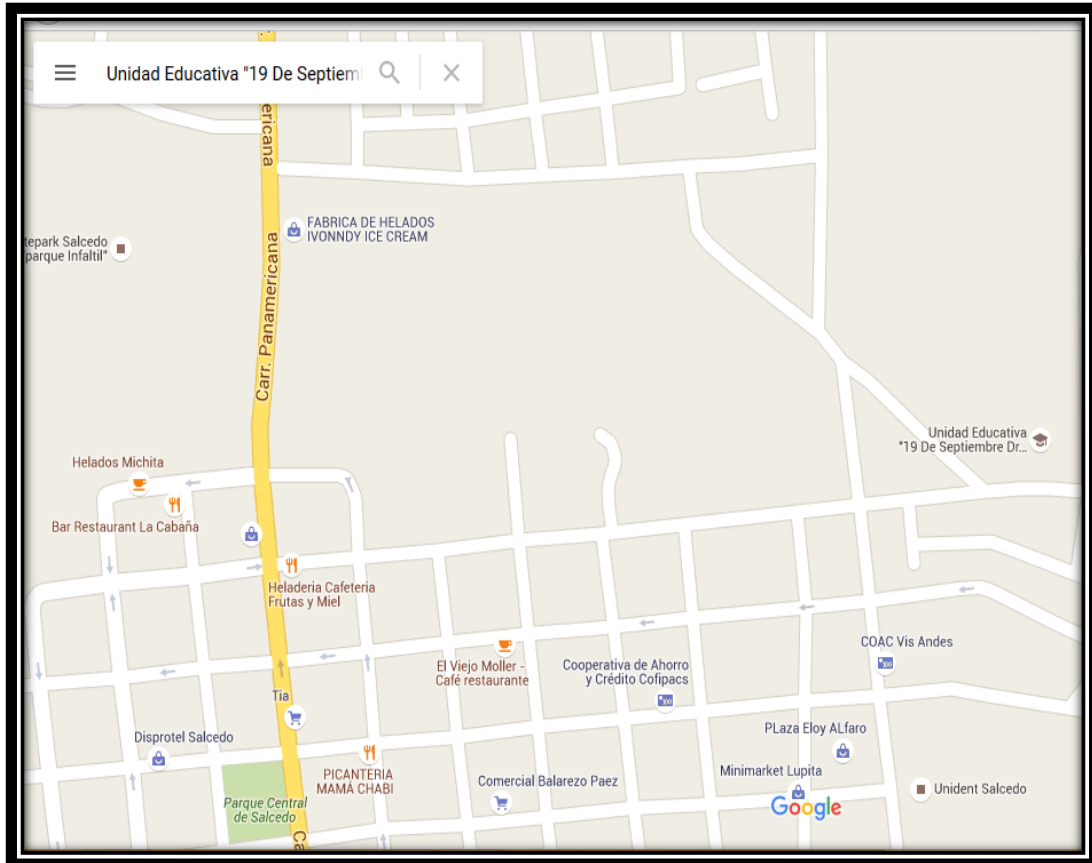
Porta Salvia, C. y Hampshire, S. (2010). *Traductores automáticos como medio interpretativo del concepto Percepción: dirección única versus multidimensionalidad significativa*. Espéculo. Revista de estudios literarios. Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero44/tradauto.html>

ANEXOS:

ANEXO N° 1 OFICIO AUTORIZACIÓN UNIDAD EDUCATIVA



ANEXO 2 CROQUIS DE LA UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE – DR. CAMILO GALLEGOS DEL CANTÓN SALCEDO, PROVINCIA DE COTOPAXI.



6. ¿Supone usted que el uso de herramientas de traducción en línea optimiza el tiempo al momento de realizar alguna tarea en la cual tenga que traducir algún texto?

Si ()

No ()

7. ¿Utiliza, su profesor de Inglés, alguna Herramienta de traducción en línea cuando le enseña a escribir párrafos, textos o composiciones?

Siempre ()

a veces ()

rara vez ()

nunca ()

8. ¿Utiliza el profesor de inglés representaciones gráficas para realizar alguna actividad de escritura?

Siempre ()

a veces ()

rara vez ()

nunca ()

9. ¿Considera usted que las actividades de escritura que realiza en las horas de inglés le ayudan a expresar sus ideas para comunicarse?

Siempre ()

a veces ()

rara vez ()

nunca ()

10. ¿Utiliza el profesor de inglés signos visuales tales como colores, formas texturas, etc. para desarrollar la destreza de escritura?

Siempre ()

a veces ()

rara vez ()

nunca ()

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN

ANEXO N° 4 ENCUESTA APLICADA A LOS DOCENTES



Universidad Técnica de Ambato
Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación
Carrera de Idiomas

Encuesta dirigida a los docentes de la Unidad Educativa “19 de Septiembre – Dr. Camilo Gallegos”

Objetivo.- Recabar información para determinar la relación entre las herramientas de traducción en línea y la destreza de escritura del idioma Inglés en los estudiantes del Tercer año de Bachillerato

Instrucciones: -Lea detenidamente cada pregunta.

-Marque con una X el casillero con el criterio que se asemeje a su realidad

1. **¿Con qué frecuencia sus estudiantes utilizan alguna herramienta de traducción en línea?**

Siempre () a veces () rara vez () nunca ()

2. **¿Considera usted que es importante utilizar alguna herramienta de traducción en línea para desarrollar la destreza de escritura en inglés?**

Siempre () veces () rara vez () nunca ()

3. **¿En las horas de inglés permite que sus estudiantes utilicen alguna herramienta de traducción en línea cuando desconoce alguna palabra?**

Si () No ()

4. **¿Cuáles de las siguientes herramientas de traducción en línea utilizan sus estudiantes?**

Google translator () bing translator () babylon () wordlingo () otras ()

5. ¿Considera usted que traducir un texto, ya sea corto o largo, a través de alguna herramienta de traducción en línea es 100% fiable?

Siempre () a veces () rara vez () nunca ()

6. ¿Supone usted que el uso de herramientas de traducción en línea optimiza el tiempo al momento de realizar alguna tarea en la cual los estudiantes tenga que traducir algún texto?

Si () No ()

7. ¿Utiliza alguna Herramienta de traducción en línea cuando enseña a sus estudiantes a escribir párrafos, textos o composiciones?

Siempre () a veces () rara vez () nunca ()

8. ¿Utiliza representaciones gráficas para realizar alguna actividad de escritura?

Siempre () a veces () rara vez () nunca ()

9. ¿Considera usted que las actividades de escritura que realiza en las horas de inglés ayudan a sus estudiantes a expresar sus ideas para comunicarse?

Siempre () a veces () rara vez () nunca ()

10. ¿Utiliza signos visuales tales como colores, formas texturas, etc. para desarrollar la destreza de escritura?

Siempre () a veces () rara vez () nunca ()

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN

ANEXO N° 5 AUTORIZACIÓN DE LAS FOTOS REALIZANDO LAS ENCUESTAS.

Salcedo, 21 de Enero del 2016

Doc.
Homero Álvarez
RECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA "19 DE SEPTIEMBRE"

Presente.-

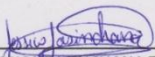
De mi consideración:



Yo, JESSICA TASINCHANA TAIPE portador de la C.C. No. 050383769-2, en calidad de tesista estudiante de la Universidad Técnica de Ambato hago llegar un cordial y atento saludo a Ud. De la misma manera desearle éxitos en tan delicadas funciones.

El motivo del presente es para solicitar de la manera más comedida se digne en autorizar el permiso correspondiente para adjuntar las fotos de la institución realizando las encuestas ejecutadas en la institución ya que se requiere adjuntar la documentación para el sustento del proyecto de tesis.

Seguro de que mi petición será aceptada favorablemente, anticipo mis debidos agradecimientos.

Atentamente,


JESSICA TASINCHANA TAIPE



Autorizado.

ANEXO N° 6

NÓMINA DE LOS ESTUDIANTES



Institución Educativa: UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE - DR CAMILO GALLEGOS DOMINGUEZ - 05H00617
Régimen: SIERRA
Año Lectivo: 2015 - 2016
Jornada: VESPERTINA
Año Escolar: 3RO DE BACHILLERATO, Técnico - Electromecánica Automotriz
Paralelo: B

No.	CEDULA	NOMBRES COMPLETOS
1	050322878	CAIZA MINTA ARIEL ALEXANDER
2	0550168348	CALAPIÑA TITUÑA STALIN OMAR
3	0504578028	CALERO VASCO OMAR ALEXANDER
4	0504236381	CHICAIZA PERDOMO JEFFERSON PAUL
5	0504562833	CHICAIZA SACA CLAUDIA NICOLE
6	0504159575	CHIMBA TONATO FREDY RUBEN
7	0504084785	COQUE PERALTA KATY MISHELL
8	0504112889	JAMI TONATO ALEX OMAR
9	0550017982	LEMA SATUQUINGA MAURICIO WLADIMIR
10	0503160384	LEON YANEZ WILMER ALEXANDER
11	0504575754	LLAMBA VASCO STALIN JOEL
12	0502883283	LUCERO GARCIA ANDRES SEBASTIAN
13	0504327016	MAÑAY QUINATOA HOMERO WILFRIDO
14	0504324284	MORALES TENORIO EDISON JAVIER
15	0504325010	MULLO CHISAGUANO CRISTIAN EFRAIN
16	0504263013	NAVAS TAIPE SORAYA ESTEFANIA
17	0550105654	NUÑEZ PARRA ANGEL DARIO
18	0504155841	QUISPE LOPEZ ERICK ISRAEL
19	2200409361	QUISPE ORA JONATHAN ALEXANDER
20	1804390878	SOLIS TORRES BOLIVAR ALFONSO
21	0504111394	TENORIO TOAPAXI JEFFERSON MAURICIO
22	05560243588	TERCERO JAMI ANDERSON SAMUEL
23	0504232658	TOALOMBO MULLO JEFFERSON STALIN
24	0503232753	TOAPANTA MORA KEVIN ISMAEL
25	0503869687	TOAPANTA PLASENCIA JEFFERSON PATRICIO
26	0500638886	TONATO AMAYA JEFFERSON STALIN
27	0503135865	VALENCIA TONATO KEVIN ALEXANDER
28	0504108457	VENEGAS IPIALES FRANCISCO SAUL
29	1805309109	VILLACIS YANEZ DARWIN PATRICIO
30	0550115307	ZAPATA MOYA JHONY DANIEL

Transformar la educación, misión de TODOS

Mania Juana Juana



"19 DE SEPTIEMBRE"
SECRETARIA
SALCEDO - ECUADOR

Institución Educativa: UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE - DR CAMILO GALLEGOS
DOMINGUEZ - 0900617

Régimen: SIERRA

Año Lectivo: 2015 - 2016

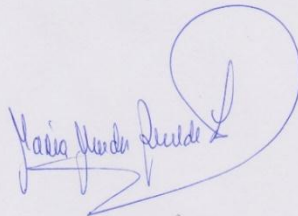
Jornada: MATUTINA

Año Escolar: 3RO DE BACHILLERATO, Técnico - Instalaciones, Equipos y Máquinas Eléctricas

Paralelo: A

No.	CÉDULA	NOMBRES COMPLETOS
1	0503518219	AVILES VASCO BRYAN JARDIEL
2	0500345961	BALTIMA QUIJPE CRISTIAN ERNESTO
3	0503843031	CAIZA CHANGOLUISA DENNIS ALEXANDER
4		CAÑAR NAULA JONATHAN ALEXIS
5	0500400014	CHISAGUANO CHICAIZA CRISTIAN ROSENDO
6	05004095499	CORREA TITUAÑA KEVIN GERARDO
7		JAMI QUIJPE RICAR GENARO
8		LAGUAQUIZA QUIJPE ALEX LEONARDO
9		LAGUATASIG CHICAIZA ALEXANDER RONALDO
10	0503726300	LARCOS MANZANO KEVIN DAVID
11	0503865487	LEMA NAULA VANESSA ESTEFANIA
12		OROSCO TONATO DENNIS ADRIAN
13	1805531348	PAQUAY TOSSE KEVIN ELADIR
14	0500054233	PILATASIG LAGUATASIG ELVIS ALEXANDER
15	1805094628	PORRAS PALCAR STEVEN FERNANDO
16	050270961	QUINATOA SANCHEZ MARCOS GABRIEL
17		SANGUJO ANGULO BLANCA MARICELA
18	1851004954	SATUQUINGA VELAZA JOHN STALIN
19		SIGSA SIGSA MILTON GEOVANY
20	0503843070	TERCERO SACA ROBINSON SAUL
21		TIPANUANO ASTUDILLO ALVARO MISBAEL
22		TONATO QUIJPE CRISTIAN ALEXIS
23		TOSCANO TENORIO MARLON ALEXANDER
24		UNAUCHO JACHO BRYAN ALEXANDER
25	0504111818	VELASCO CADENA EDWIN MISBAEL
26		VELASQUE TONPANTA CRISTINA FERNANDA
27	0503782096	ZAMORA TENORIO MARIO FABRICIO

Transformar la educación, misión de TODOS




"19 DE SEPTIEMBRE"
SECRETARÍA
SALCEDO - ECUADOR

Institución Educativa: UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE - DR CAMILO GALLEGOS DOMINGUEZ - 05H00617

Régimen: SIERRA

Año Lectivo: 2015 - 2016

Jornada: MATUTINA

Año Escolar: 3RO DE BACHILLERATO, Técnico - Instalaciones, Equipos y Máquinas Eléctricas

Paralelo: B

No.	CÉDULA	NOMBRES COMPLETOS
1	0504152190	ALVARADO MENDOZA JEFFERSON CARLOS
2	0502990997	ARIAS OROZCO RICAR WILADIMIR
3	0504325648	BARAHONA ORTIZ CESAR AUGUSTO
4	0504123969	BOMBON TERCERO ROMULO HOMERO
5	0504102005	CHACHA ALMACHE WILMER ALEXANDER
6	0504027657	CHICAIZA SANTAFE CRISTIAN STALIN
7	0503837874	CONTERON SANGUCHO JONATHAN EFRAIN
8	0550015758	CORREA AVILES KEVIN ALEXANDER
9		ERAZO SAETEROS LUIS FERNANDO
10	1805110176	ESPINOSA YEPEZ ESTEBAN ANDRES
11	0503768889	LAGUATASIG CHANGOLUISA CRISTIAN DAMIAN
12	0503872467	LARA ATAJA LUIS BERNARDINO
13	0503989402	LASCANO TOAPANTA HENRY ALEXIS
14	0504270992	LEMA GUANO JHONY DAMIAN
15		MAIQUIZA TITUAÑA LUIS EFRAIN
16	0504344102	NAULA PERDOMO ALEX ROMARIO
17	0500228556	PADILLA SANGUCHO EDWIN GONZALO
18	0500620595	PLASENCIA CHICAIZA ALEX WILADIMIR
19	0504584913	PLASENCIA SACA JORGE MIGUEL
20	0503781239	PONCE ARIAS BRAYAN DAVID
21	05500068739	PORRAS ACOSTA JHONATAN DAVID
22		PUNINA ACOSTA GABRIEL LISANDRO
23		SANGUCHO SANGUCHO JEFFERSON PAUL
24	0504344821	TACO CHISAGUANO MAURO DAVID
25	0503991739	TACO FERNANDEZ DARWIN HERNAN
26	0504342783	TERCERO CAIZA ROMULO DAMIAN
27	0504112301	TERCERO TERCERO JONATHAN DARIO
28	0550019608	VELASCO AVILES LENIN FERNANDO

Transformar la educación, misión de **TODOS**

Maria Juana Juana



"19 DE SEPTIEMBRE"
SECRETARIA
SALCEDO - ECUADOR

Institución Educativa: UNIDAD EDUCATIVA 19 DE SEPTIEMBRE - DR CAMILO GALLEGOS
DOMINGUEZ - 05H00617

Régimen: SIERRA

Año Lectivo: 2015 - 2016

Jornada: VESPERTINA

Año Escolar: 3RO DE BACHILLERATO, Técnico - Electromécnica Automotriz

Paralelo: A

No.	CÉDULA	NOMBRES COMPLETOS
1	0503840259	ACOSTA PORRAS MARLON ISRAEL
2	0504033813	ALBAN CRESPO ANTHONY DANIEL
3	0503932386	ATAJA ALVAREZ ALVARO ISMAEL
4	0504097071	AVILES VELASCO BRAYAN ALEXANDER
5	0550018836	AVILES VELASCO JONATHAN RAFAEL
6	050424237	BALUTISTA MONAR ANDERSON FAUSTINO
7	1803518112	CALAPIRA TOAPANTA JESSICA RELEN
8	0505043620	CALD GUANO JHONATAN ALEXANDER
9		CHICAIZA CHICAIZA KEVIN BAYARDO
10	0502875115	CHILUISA GUATA SOFIA MARIBEL
11	0550996280	CHIMBA CONTERON JONATHAN ALEXANDER
12	0550997668	CHIMBORAZO QUINATOA JHONATAN PAUL
13	0504183591	CHISAGUANO CHUSETE BRAYAN DAVID
14	0503954784	CHOLANGO AGUIAISA VICTOR HUGO
15	0503879421	COQUE TAPPE JAIRO PAUL
16		CORREA CEPEDA BRAYAN FERNANDO
17	0504084682	LEMA SATUQUINGA DENNIS ALEXANDER
18	0505431654	NUÑEZ FUENTES BRAYAN SANTIAGO
19	0503971426	PAREDES PORRAS BRAYAN DANIEL
20	0503899643	PLASENCIA TUMBAICO DANNY LENIN
21	0504501920	PORRAS ALMACHI FELIX LEONARDO
22	0503843542	PUMASUNTA TIPAN GUSTAVO XAVIER
23	0503871959	QUISPE TOAPANTA JEFFERSON RENE
24	0550393292	RODRIGUEZ CONFORME OMAR ALEJANDRO
25	0504086141	TIGSE QUINATOA JAIRO VLADIMIR
26	1850743624	TONATO SILVA DARWIN PATRICIO
27	0504423807	VILLAMARIN QUISPE JOSE LUIS

Transformar la educación, misión de TODOS



Maria Juana Pineda



"19 DE SEPTIEMBRE"
SECRETARÍA
SALCEDO - ECUADOR

ANEXO N° 7

CERTIFICADO DE HABER APLICADO LA ENCUESTA

 Ministerio de Educación	UNIDAD EDUCATIVA "19 DE SEPTIEMBRE" Salcedo – Cotopaxi – Ecuador UNIDAD ADMINISTRATIVA: SECRETARIA Teléfono: 032726073 E-mail 19deseptiembrecamilogallegos@gmail.com	
---	--	---

Quien suscribe, Dr. Homero Álvarez Z. RECTOR (E) de la **UNIDAD EDUCATIVA "19 DE SEPTIEMBRE"**, tiene a bien:

C E R T I F I C A R

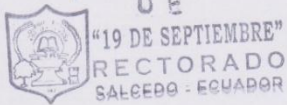
QUE: la señorita **JESSICA ELIZABETH TASINCHANA TAIPE** portadora de la C.C. N° 0503837692 estudiante de la Universidad Técnica de Ambato de la Facultad de Ciencias Humanas de la Educación de DÉCIMO SEMESTRE de la Carrera de Idiomas, aplicó una encuesta para la tesis de grado con el Tema **HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN EN LÍNEA Y LA DESTREZA DE ESCRITURA**, encuesta aplicada a los estudiantes de Tercer Año de Bachillerato Técnico especialidades, **INSTALACIONES, EQUIOS Y MÁQUINAS ELÉCTRICAS** jornada Matutina; **ELECTROMECAÁNICA AUTOMOTRIZ**, jornada Vespertina, correspondiente al año lectivo 2015-2016.

Es cuanto puedo certificar en honor a la verdad, faculto a la interesada hacer uso, dentro de las buenas costumbres y el Marco Legal Constituido.

Salcedo, 19 de febrero de 2016

Dr. Homero Álvarez Z.
RECTOR (E)

2016/021/19	REVISADO POR: DR. HOMERO Álvarez C.C. 0500701552
	ELABORADO POR: LIC. MERCEDES Facalda


"19 DE SEPTIEMBRE"
RECTORADO
SALCEDO - ECUADOR